

J. Schleifer

---

Bruchstücke der  
sahidischen Bibelübersetzung

BS100  
.2  
1912



BS100.

.2

1912

**Sitzungsberichte**  
der  
Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien.  
Philosophisch-Historische Klasse.  
170. Band, 1. Abhandlung.

---

**Bruchstücke**  
der  
**sahidischen Bibelübersetzung.**

Von

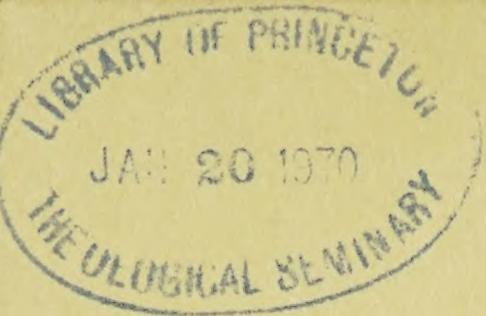
**Dr. J. Schleifer.**

Vorgelegt in der Sitzung am 13. Dezember 1911.

---

**Wien, 1912.**

In Kommission bei Alfred Hölder,  
k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,  
Buchhändler der kais. Akademie der Wissenschaften.

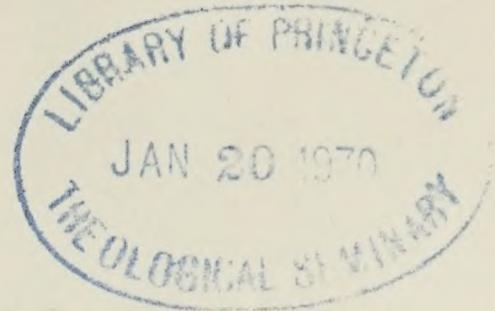


## Periodische Publikationen.

- Schriften der Balkankommission.** Linguistische Abtheilung. I. Band. Die serbokroatische Betonung südwestlicher Mundarten von Milan Rešetar. 4°. 1900. 10 K — 9 M.
- — II. Band. Das Ostbulgarische von Lj. Miletič. 4°. 1903. 14 K 50 h — 13 M.
- — III. Band. Die Dialekte des südlichsten Serbiens von Olaf Broch. 4°. 1903. 16 K 40 h — 14 M.
- — IV. und V. Band. Das Dalmatische von M. G. Bartoli. 4°. 1906. 40 K — 36 M.
- — VI. Band. Der heutige lesbische Dialekt verglichen mit den übrigen nordgriechischen Mundarten von Paul Kretschmer. 4°. 1905. 30 K — 25 M.
- — VII. Band. Sprache und Volksüberlieferungen der südlichen Sporaden im Vergleich mit denen der übrigen Inseln des ägäischen Meeres von Karl Dieterich. 4°. 1908. 24 K — 24 M.
- — VIII. Band. Der štokavische Dialekt von Milan Rešetar. (Mit 2 Karten.) 4°. 1907. 10 K — 8 M. 60 Pf.
- — IX. Band. Die serbokroatischen Kolonien Süditaliens. Von Milan Rešetar. (Mit 22 Abbildungen im Texte.) 4°. 1911. 12 K 50 h — 12 M. 50 Pf.
- — X. Band. Die Rhodopemundarten der bulgarischen Sprache. Von Prof. Dr. L. Miletič. (Mit 1 Karte.) 4°. 1912. 9 K 20 h
- Schriften der südarabischen Expedition.** I. Band. Die Somalisprache von Leo Reinisch. I. Texte. 4°. 1900. 20 K — 18 M.
- II. Band. Die Somalisprache von Leo Reinisch. II. Wörterbuch. 4°. 1902. 50 K — 45 M.
- III. Band. Die Mehrisprache in Südarabien von Alfred Jahn. Texte und Wörterbuch. 4°. 1902. 24 K — 22 M.
- IV. Band. Die Mehri- und Soqotrisprache von Dav. Heinr. Müller. I. Texte. 4°. 1902. 24 K — 21 M.
- V. Band. Teil 1. Die Somalisprache von Leo Reinisch. III. Grammatik. 4°. 1903. 12 K — 10 M. 40 Pf.
- VI. Band. Die Mehri- und Soqotrisprache. II. Soqotritexte. 4°. 1905. 48 K — 42 M.
- VII. Band. Die Mehri- und Soqotrisprache. III. Šhauri-Texte. 4°. 1907. 17 K 50 h — 15 M.
- VIII. Band. Der vulgärarabische Dialekt im Dofâr (Zfâr) von N. Rhodokanakis. 4°. 1908. 17 K — 14 M. 60 Pf.
- IX. Band. Mehri- und Haḍrami-Texte, gesammelt im Jahre 1902 in Gischin von Dr. Wilhelm Hein, bearbeitet und herausgegeben von Dav. Heinr. Müller. 4°. 1909. 20 K — 20 M.
- X. Band. Der vulgärarabische Dialekt im Dofâr (Zfâr) von N. Rhodokanakis. 4°. 1910. 20 K — 20 M.
- Schriften der Sprachenkommission.** Band I. Das persönliche Fürwort und die Verbalflexion in den chamito-semitischen Sprachen von Leo Reinisch. 8°. 1909. 7 K — 7 M.
- Band II. La langue Tapihîya dite Tupî ou Néēngata (Belle Langue). Grammaire, dictionnaire et texts par le P. S. Tatevin, C. Sp. S. 8°. 1910. 6 K — 6 M.
- Band III. Die sprachliche Stellung des Nūba. Von Leo Reinisch. 8°. 1911. 3 K 80 h — 3 M. 80 Pf.

## Selbständige Werke.

- Aptowitzer, V.:** Die syrischen Rechtsbücher und das mosaisch-talmudische Recht. 8°. 1910. 2 K 50 h
- Berkowicz, M.:** Der Strophenbau in den Psalmen und seine äußeren Kennzeichen. 8°. 1909. 1 K 10 h
- Bittner, Maximilian:** Der Kurdengau Uschnûje und die Stadt Urûmije. Reiseschilderungen eines Persers. 8°. 1895. 2 K
- Der Einfluß des Arabischen und Persischen auf das Türkische. Eine philologische Studie. 8°. 1900. 2 K 60 h
- Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen. 4°. 1906. 16 K



**Sitzungsberichte**  
der  
Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien.  
Philosophisch-Historische Klasse.  
170. Band, 1. Abhandlung.

---

✓ Bible. O.T. Coptic (Sahidic) 1912.

**Bruchstücke**  
der  
**sahidischen Bibelübersetzung.**

Von  
**Dr. J. Schleifer.**

Vorgelegt in der Sitzung am 13. Dezember 1911.

---

**Wien, 1912.**

In Kommission bei Alfred Hölder,  
k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,  
Buchhändler der kais. Akademie der Wissenschaften.



## I.

## Bruchstücke der sahidischen Bibelübersetzung.

Von

**Dr. J. Schleifer.**

---

Vorgelegt in der Sitzung am 13. Dezember 1911.

---

Im nachstehenden veröffentliche ich sechs Fragmente aus dem British Museum zu London und je eines aus der Bibliothèque Nationale zu Paris und der Bibliothek des Eton College zu London. Für die Fragmente aus dem British Museum lagen mir zum größten Teile Photographien vor, für das Pariser Fragment eine Kopie, die ich selbst während eines Aufenthaltes zu Paris im Sommer 1905 angefertigt hatte, und für das aus dem Eton College Abschriften von W. E. Crum und Sir Herbert Thompson. Außerdem war letzterer so überaus liebenswürdig, mich mit einer sehr gelungenen photographischen Reproduktion von den zwei Blättern aus dem Eton College, die mir in paläographischer Hinsicht sehr gute Dienste leistete, zu beschenken und mehrere mir zweifelhafte Stellen aus dem Hss. im British Museum nachzukollationieren. Für ihr besonders freundliches Entgegenkommen spreche ich auch an dieser Stelle den beiden englischen Koptizisten meinen aufrichtigsten und wärmsten Dank aus. Für manche Mitteilungen bin ich auch dem Mitgliede der Akademie, Professor C. Wessely und dem Bibliothekar an der Bibliothèque Nationale Dr. G. Guerin zu innigstem Danke verpflichtet.

Die hier veröffentlichten Fragmente bieten folgende Stücke: (I) Num. IV 33—V 1, VII 12—37, (II) Num. XXVII 22—XXIX 1, (III) Deuter. XXI 8—16, (IV) I. Kön. XII 4—5, 10—11, (V) I Kön. XXX 21—22, 23—24, (VI) III Kön. 32—40, Prov. XX 5—11 (21), Jes. XXXI 9—XXXII 4, Jerem. III 14—17,

Ezech. XXXVII 21—25, Zachar. IV 14, Jerem. I 9—13, Exod. XIX 10—16, Levit. XIX 4—7, Num. XIV 17—18, 22—24, Job II 10—12, (VII) Jerem. XXX 2—11 (XLIX 2—5, 28—33), und (VIII) Ezech. XLII 2—11.

## I.

## Num. IV 33—V 1, VII 12—37.

Zwei Pergamentblätter aus der Bibliothek des Eton College zu London, der sie vom verstorbenen britischen Major W. J. Myers geschenkt worden sind. Sie gehören derselben Handschrift an wie das von mir, Sahidische Bibelfragmente aus dem British Museum zu London II, veröffentlichte Fragment V,<sup>1</sup> das zu vergleichen ist.

IV 33—34 ist von G. Maspero, *Fragments de la version thébaine de l'Ancien testament* in *Mémoires publiés par les membres de la mission archéologique française, au Caire VI* (Paris 1892), p. 96, VII 19—37 von C. Wessely, *Griechische und koptische Texte theologischen Inhalts I* in *Studien zur Paläographie und Papyruskunde IX* (Leipzig 1909), p. 31—32 publiziert.

## Erstes Blatt. Recto.

Pagina: π̄ιϵ̄.

Erste Kol.

Zweite Kol.

IV 33 ρΩΒ Ν[ΙΜ ρ]ΛΙ  
10 ρΝ ΤΕϞΚ[ΥΝΗ] ΜΠΜ̄Ν  
ΤΡΕ ρΝ ΤϞΙΧ Ν̄ΙΘΑ  
ΜΑΡ ΠΩ̄ΗΡΕ ΝΑΛ

[Ν]ΚΑΛΘ· ΟΥΟΝ Ν̄ΙΜ  
[ΕΤΩΜ]ΩΕ ρΡᾹΙ ρΝ ΤΕϞ  
[ΚΥΝΗ Μ]ΠΜΝΤ[Ρ]Ε ΚΑ  
[ΤΑ ΘΕ ΝΤΑϞϞΜΠΕΥΩΙ]  
[ΝΕ ΝϞΙ ΜΩΥ]Ϟ[ΗϞ]  
Μ[Ν ΛΑΡΩΝ] Ε[ΒΟΛ ρΙ]  
ΤΝ ΤΕϞΜΗ ΜΠΧΟϞΙϞ  
ρΡᾹΙ ρΝ ΤϞΙΧ ΜΜΩΥ  
38 ϞΗϞ. ΛΥΩ̄ ΝΩΗΡΕ Ν  
ΓΕΔϞΩΝ· ΛΥϞΜΠΕΥ  
Ω̄ΙΝΕ ΚΑΤΑ ΝΗ̄Ι Ν  
ΝΕΥΠΑΤΡ̄ΙΑ· ΚΑΤΑ

<sup>1</sup> Vgl. diese Sitzungsberichte 164. Bd., 6. Abh. (Wien 1911), S. 15—18.

ρ̄ων ποϋηηβ  
 34 λϣω μωϥσϥ· μν λ  
 λρων· μν νλρχω̄  
 μπ̄ηλ· λϣβμπω̄  
 νε̄ ν̄νωηρε νκλλθ  
 κλτα νεϥδημοσ  
 κλτα νη̄ ννεϥπα  
 35 τρ̄ια· χ̄ιν χουτ̄η  
 νρ̄ομπε ετπε· φα  
 ρᾱι ετλ̄ιοϥ νρομ  
 πε· οϥον̄ ν̄ιμ ετ  
 βηκ εσοϥ̄ν ελιτοϥ̄  
 ρ̄ε̄ι· λϣω̄ ε̄ρ̄σωβ· ρ̄ᾱι  
 ρ̄ν τεσκϥνη̄ μπμν  
 36 τρε· πεϥβμπω̄ινε  
 κλτα νεϥδημοσ  
 ε̄ιρε νω̄ ο̄ σ̄ναϥ  
 μν ωητ τλ̄ιοϥ  
 37 πᾱι πε πεμπω̄ι  
 νε μπδημοσ

39 νεϥδημοσ χ̄ιν χου  
 τ̄η νρομπε· φᾱρᾱι  
 ετλ̄ιοϥ νρομπε· 15  
 οϥον̄ ν̄ιμ ετβηκ ε  
 σοϥ̄ν ε̄πω̄ν· λϣω̄  
 ε̄ε̄ιρε ννεσβηϥε ρ̄ᾱι  
 ρ̄ν τεσκϥνη̄ μπμν  
 40 τρε· λϣω λϥε̄ιρε νβι 20  
 πεϥβμπω̄ινε· κλτα  
 νεϥδημοσ κλτα νη̄  
 ννεϥπατρ̄ια· ν̄σ̄ναϥ  
 νω̄· μν σεϥω̄ε μα  
 41 λβ· πᾱι πε πεμπω̄ι 25  
 νε μπδημοσ νν  
 ωηρε νγεδσ̄ων  
 οϥον̄ ν̄ιμ ετλ̄ιτοϥρ  
 ρ̄ε̄ι ρ̄ᾱι ρ̄ν τεσκϥνη̄  
 μπμντρε· νλ̄ι ν 30  
 ταϥβμπεϥω̄ινε ν  
 βι μωϥσϥ μν λαρ̄ω̄≡

Erste Kol. Z. 14. Größeres λ in λϣω. Z. 15 L. νλρχων. Z. 27.

Man erwartet vor πεϥβμπω̄ινε das Hilfsverb λ (wie später in V. 44).

Zweite Kol. Z. 16 u. 28. Größeres ο in οϥον. Z. 32. L. λαρων.

Erstes Blatt. Verso.

Pagina: ρ̄ιζ̄.

Erste Kol.

εβολ ρ̄ιτν τ̄[εσμη]  
 μπχοε̄ις ρ̄[ρᾱι ρ̄ν τ̄]  
 42 [βιχ μμ]ω̄[ϥσϥ· λϣω π]  
 [δημοσ νν]ω̄η[ρε μμερα]  
 ρ̄ε̄ι λϣ[σ]μπεϥω̄ινε  
 κλτα νεϥδημοσ  
 κλτα νη̄ ννεϥπα

Zweite Kol.

[σμπεϥω̄ινε νβι]  
 [μωϥσϥ μν λαρων]  
 [μν νλρχων μπ̄ηλ]  
 [ννλεϥ̄ιτ̄ησ κλτα]  
 [νεϥδημοσ κλτα] 5  
 [νη̄ ννεϥπατ]ρ̄ια  
 47 χ̄[ιν χου]τ̄η νρομ

43 ΤΡΙΑ· ΧΙΝ ΧΟΥΤΗ  
 ΝΡΟΜΠΕ ΕΤΠΕ ΨΑ  
 10 ΖΡΑΪ ΕΤΑΪΟΥ ΝΡΟΜΠΕ  
 ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΒΗΚ Ε  
 ΖΟΥΝ̄ ΕΨΜΨΕ ΝΝΑ  
 ΖΡΝ̄ ΝΕΖΒΗΥΕ ΝΤΕΣ  
 ΚΥΝΗ ΜΠΜΝΤΡΕ  
 15 44 ΛΥΩ Λ ΠΕΥΘΜΠΨΙΝΕ  
 ΚΑΤΑ ΝΕΥΔΗΜΟΣ  
 ΚΑΤΑ ΝΗΪ ΝΝΕΥΠΑ  
 ΤΡΙΑ· ΕΪΡΕ ΝΨΟΜΝ̄Τ  
 ΝΨΩ̄ ΜΝ ΨΗΤ  
 20 45 ΠΑΪ ΠΕ ΠΘΜΠΨΙΝΕ  
 ΜΠΔΗΜΟΣ Ν̄ΨΗ  
 ΡΕ ΜΜΕΡΑΡΕΪ· ΝΑΪ Ν  
 ΤΑΥΘΜΠΕΥΨΙΝΕ Ν  
 ΒΙ ΜΩΥΣΗΣ ΜΝ ΛΑ  
 25 ΡΩΝ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΕ  
 ΣΜΗ ΜΠΧΟΕΪΣ ΖΡΑΪ  
 ΖΝ ΤΒΙΧ ΜΜΩΥΣΗΣ  
 46 ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΝΤΑΥΘΜΠΕΥ  
 ΨΙΝΕ ΝΑΪ ΝΤΑΥ

30

ΠΕ ΕΤΠ[Ε] ΨΑΖΡΑΪ Ε  
 ΤΑΪΟΥ ΝΡΟΜΠΕ· ΟΥΟΝ  
 ΝΙΜ ΕΤΒΗΚ ΕΖΟΥΝ  
 ΝΝΑΖΡΜ ΠΖΩΒ ΝΤΕ  
 ΝΕΖΒΗΥΕ· ΚΑΤΑ ΝΕ  
 ΤΟΥΤΩΟΥΝ ΖΑΡΟΥ  
 ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΕΣΚΥΝΗ Μ  
 48 ΠΜΝΤΡΕ· ΝΕΝΤΑΥ  
 ΘΜΠΕΥΨΙΝΕ· ΛΥΕΪΡΕ  
 ΝΨΜΟΥΝ ΝΨΩ̄· ΜΝ  
 †ΟΥ ΝΨΕ ΖΜΕΝ̄Η  
 49 ΕΒΟΛ ΖΪΤΝ ΤΕΣΜΗ Μ  
 ΠΧΟΕΪΣ· ΛΥΘΜΠΕΥΨΙ  
 ΝΕ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΒΙΧ Μ  
 ΜΩΥΣΗΣ ΚΑΤΑ ΡΩΜΕ  
 ΡΩΜΕ· ΖΡΑΪ ΖΪΧΝ  
 ΝΕΥΖΒΗΥΕ ΛΥΩ̄ ΖΡΑΪ  
 ΖΪΧΝ ΝΕΤΟΥΨΪ ΖΑΡΟ  
 ΟΥ ΝΤΟΥΟΥ· ΛΥΩ ΛΥΘΜ  
 ΠΕΥΨΙΝΕ ΚΑΤΑ ΘΕ  
 ΝΤΑ ΠΧΟΕΪΣ ΖΩΝ  
 ΕΤΟΥΤΨ ΜΜΩΥ  
 ΣΗΣ·

V 1 ΛΥΩ Λ ΠΧΟΕΪΣ ΨΑ  
 ΧΕ ΝΝΑΖΡΝ(sic) ΜΩΥ

Zweite Kol. Z. 31. Großes Λ in ΛΥΩ.

Zweites Blatt. Recto.

Pagina: PKΕ.

Erste Kol.

VII 12 ΝΖΟῩ· ΝΕ ΠΕΝΤΑΨ  
 Ν̄ ΠΕΨΔΩΡΟΝ ΠΕ ΝΑ  
 ΛΣΣΩΝ ΠΨΗΡΕ ΝΑ

Zweite Kol.

ΛΨΕΙΝΕ ΝΒΙ ΝΑΘΑΝΑΗΛ  
 ΠΨΗΡΕ ΝΣΩΓΑΡ  
 ΠΑΡΧΩΝ ΝΤΕΨΥ

ΜΙΝΑΔΑΒ̄ · ΠΑΡΧΩ̄  
 ΝΤΕΦΥΛΗ ΝΙΟΥΔΑ  
 13 ΛΥΩ̄ ΛΥΝ̄ ΠΕΡΔΩΡΩ̄Ν  
 ΟΥΣΝΑΛΥ ΝΕΪΑΤΟΟΤΟΥ  
 ΝΣΑΤ ΕΩ̄Ε ΜΑΛΒ Ν  
 ΣΙΚΛΟΣ ΠΕ ΠΕΡΩΪ̄ ·  
 ΟΥΦΪΛΛΗ ΝΣΑΤ ΝΩ̄ΡΕ  
 ΝΣΙΚΛΟΣ . ΚΑΤΑ ΠΣΙΚ  
 ΛΟΣ ΕΤΟΥΛΑΒ · ΠΕΣΝΑΥ  
 ΕΥΜΕΣ̄ ΝΣΑΜΙΤ̄ ΕΡ  
 ΤΑΜῙΗΥ ΣῙ ΝΕΣ̄ ΕΥΘΥ  
 14 ΣΙᾹ · ΟΥΧΗ̄ΗΣ ΜΜΗ  
 ΤΕ ΝΧΡΥΣΟῩΣ ΕΣΜΕΣ̄  
 15 ΝΩΟΥΣΗΝΕ · ΟΥΜΑ  
 ΣΕ ΕΒΟΛ ΣΝ ΝΕΣΟΥ  
 ΟΥΟΪΛΕ · ΟΥΣῙΕΪΒ̄ ΝΟΥ  
 ΡΟΜΠΕ ΕΥΒΛΙΛ  
 16 ΟΥΣῙΕ̄ ΕΒΟΛ ΣΝ ΝΒΛΑΜ  
 17 ΠΕ ΣΑ ΝΟΒΕ · ΛΥΩ̄ ΕΥ  
 ΘΥΣΙᾹ ΝΟΥΧΑΪ̄ · ΒΑΣ  
 ΣΕ ΣΝΤΕ · †ΟῩ ΝΟΪΛΕ  
 †ΟῩ ΝΣῙΕ̄ †(sic) ΝΣΙᾹ  
 ΒΕ ΝΟΥΡΟΜΠΕ  
 ΠΑΪ ΠΕ ΠΔΩΡΩ̄Ν Ν  
 ΝΑΛΣΣΩ̄Ν ΠΩΗΡΕ  
 ΝΑΜῙΝΑΔΑΒ  
 18 ΣΜ ΠΜΕΣ̄ΣΝΑΥ ΝΣΟΥ

19 ΛΗ ΝΙΣΣΑΧΑΡ · ΛΥΩ  
 ΛΥΜ(sic) ΠΕΡΔΩΡΩ̄Ν 5  
 ΟΥΣΝΑΛΥ ΝΕΪΑΤΟΟΤΟΥ  
 ΝΣΑΤ ΕΩ̄Ε ΜΑΛΒ  
 ΝΣΙΚΛΟΣ ΠΕ ΠΕΡΩΪ̄  
 ΟΥΦΪΛΛΗ ΝΣΑΤ Ν̄  
 Ω̄ΡΕ ΝΣΙΚΛΟΣ̄ · ΚΑΤΑ 10  
 ΠΣΙΚΛΟΣ ΕΤΟΥΛΑΒ  
 ΠΕΣΝΑΥ ΕΥΜΕΣ̄ ΝΣΑ  
 ΜΙΤ̄ ΕΡΤΑΜῙΗΥ ΣῙ  
 20 ΝΕΣ̄ ΕΥΘΥΣΙᾹ · ΟΥΧΗ  
 ΗΣ ΜΜΗΤΕ ΝΧΡΥΣ 15  
 ΟῩΣ ΕΣΜΕΣ̄ ΝΩΟΥΣΗ  
 21 ΝΕ · ΟΥΜΑΣΕ ΕΒΟΛ ΣΝ  
 ΝΕΣΟῩ · ΟΥΟΪΛΕ · ΟΥ  
 ΣῙΕΪΒ̄ ΝΟΥΡΟΜΠΕ ΕΥ  
 22 ΒΛΙΛ · ΟΥΣῙΕ̄ ΕΒΟΛ ΣΝ 20  
 ΝΒΛΑΜΠΕ ΣΑ ΝΟΒΕ  
 23 ΛΥΩ ΕΥΘΥΣΙᾹ ΝΟΥΧΑΪ̄  
 ΒΑΣΣΕ ΣΝΤΕ †ΟῩ ΝΟΪ  
 ΛΕ · †ΟῩ ΝΣῙΕ̄ †Ε̄ ΝΣῙ  
 ΛῙΒΕ ΝΟΥΡΟΜΠΕ · 25  
 ΠΑΪ ΠΕ ΠΔΩΡΩ̄Ν ΝΝΑ  
 ΘΑΝΑΗΛ ΠΩΗΡΕ Ν  
 ΣΩΓΑΡ  
 24 ΣΜ ΠΜΕΣ̄ΩΟΜΝΤ ΝΣ[Ο]  
 ΟΥ ΠΑΡΧΩ̄Ν ΝΝΩΗ≡ 30

Erste Kol. Z. 4. L. ΠΑΡΧΩΝ. Z. 25. † für †Ε. Der Abfall  
 des Ε ist hier wie in der VV. 29 und 35 wohl durch das nachfolgende  
 Ν (en) veranlaßt. Z. 30. Größeres 2 in 2M.

Zweite Kol. Z. 29. Größeres 2 in 2M.

## Zweites Blatt. Verso.

Pagina: PKZ.

Erste Kol.

ΡΕ ΝΖΑΒΟΥΛΩΝ  
 ΕΛΙΑΒ ΠΩΗΡΕ ΝΧΕΛ  
 25 ΛΩΝ · ΠΕΥΔΩΡΩΝ  
 ΟΥΖΝΑΛΥ ΝΕΙΑΤΟΟ  
 5 ΤΟΥ ΝΖΑΤ · ΕΩΕ ΜΑ  
 ΛΒ ΝCΙΚΛΟC ΠΕ ΠΕΥ  
 :ΩΙ ΟΥΦΙΑΛΗ ΝΖΑΤ  
 ΝΩΥΕ . ΝCΙΚΛΟC  
 ΚΑΤΑ ΠCΙΚΛΟC ΕΤΟΥ  
 10 ΛΑΒ · ΠΕCΝΑΥ ΕΥΜΕΖ  
 ΝCΑΜΙΤ ΕΥΤΑΜΙΗΥ  
 26 ΖΙ ΝΕΖ ΕΥΘΥCΙΑ · ΛΥΩ  
 ΟΥΧΗΗC ΜΜΗΤΕ Ν  
 ΧΡΥCΟΥC ΕCΜΕΖ ΝΩΟΥ  
 15 27 ΖΗΝΕ · ΟΥΜΑCΕ ΕΒΟΛ  
 ΖΝ ΝΕΖΟΥ · ΟΥΟΙΛΕ  
 ΟΥΖΙΕΙΒ ΝΟΥΡΟΜΠΕ  
 28 ΕΥCΛΙΑ · ΟΥCΙΕ ΕΒΟΛ  
 ΖΝ ΝΒΑΛΜΠΕ ΖΑ ΝΟΒΕ  
 20 29 . . ΛΥΩ ΕΥΘΥCΙΑ ΝΟΥΧΑΙ  
 ΒΑCΕ CΝΤΕ · †ΟΥ ΝΟΙ  
 ΛΕ · †ΟΥ ΝCΙΕ · †(sic) ΝΖΙΑ  
 ΒΕ ΝΟΥΡΟΜΠΕ · ΠΑΙ  
 ΠΕ ΠΔΩΡΟΝ ΝΕΛΙΑΒ  
 25 ΠΩΗΡΕ ΝΧΕΛΛΩΝ ·  
 30 ΖΜ ΠΜΕΖΥΤΟΥ ΝΖΟ  
 ΟΥ · ΠΑΡΧΩΝ · ΝΝ  
 ΩΗΡΕ ΝΖΡΟΥΒΗΝ  
 ΕΛΙCΟΥΡ ΠΩΗΡΕ ΝCΕ  
 30 31 ΔΙΟΥΡ · ΠΕΥΔΩΡΟΝ

Zweite Kol.

ΟΥΖΝΑΛΥ ΝΕΙΑΤΟΟΤΟΥ  
 ΝΖΑΤ · ΕΩΕ ΜΑΛΒ Ν  
 CΙΚΛΟC ΠΕ ΠΕΥΩΙ  
 ΟΥΦΙΑΛΗ ΝΖΑΤ ΝΩΥΕ  
 ΝCΙΚΛΟC · ΚΑΤΑ ΠCΙΚ  
 ΛΟC ΕΤΟΥΛΑΒ · ΠΕCΝΑΥ  
 ΕΥΜΕΖ ΝCΑΜΙΤ ΕΥΤΑ  
 ΜΙΗΥ ΖΙ ΝΕΖ ΕΥΘΥCΙΑ  
 32 ΟΥΧΗΗC ΜΜΗΤΕ ΝΧΡΥ  
 CΟΥC ΕCΜΕΖ ΝΩΟΥΖΗ  
 33 ΝΕ · ΟΥΜΑCΕ ΕΒΟΛ ΖΝ  
 ΝΕΖΟΥ · ΟΥΟΙΛΕ · ΟΥΖΙ  
 ΕΙΒ ΝΟΥΡΟΜΠΕ ΕΥCΛΙΑ  
 34 ΟΥCΙΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΒΑΛΜ  
 35 ΠΕ ΖΑ ΝΟΒΕ · ΛΥΩ ΕΥΘΥ  
 CΙΑ ΝΟΥΧΑΙ · ΒΑCΕ  
 CΝΤΕ · †ΟΥ ΝΟΙΛΕ · †  
 ΟΥ ΝCΙΕ · †(sic) ΝΖΙΑΒΕ Ν  
 ΟΥΡΟΜΠΕ · ΠΑΙ ΠΕ Π  
 ΔΩΡΟΝ ΝΕΛΙCΟΥΡ ΠΩΗ  
 ΡΕ ΝCΕΔΙΟΥΡ ·  
 36 ΖΜ ΠΜΕΖ†ΟΥ ΝΖΟΥ ΠΑΡ  
 ΧΩΝ ΝΝΩΗΡΕ Ν  
 CΥΜΕΩΝ · CΑΛΑΜΙΗΛ  
 ΠΩΗΡΕ ΝCΟΥΡΙCΑΔΑΙ  
 37 ΠΕΥΔΩΡΟΝ ΟΥΖΝΑΛΥ  
 ΝΕΙΑΤΟΟΤΟΥ · ΝΖΑΤ  
 ΕΩΕ ΜΑΛΒ ΝCΙΚΛΟC  
 ΠΕ ΠΕΥΩΙ · ΟΥΦΙΑ  
 ΛΗ ΝΖΑΤ ΝΩΒΕ ΝCΙ  
 ΚΛΟC · ΚΑΤΑ ΠCΙΚΛΟC

Erste Kol. Z. 26. Größeres 2 in 2M.

Zweite Kol. Z.22. Größeres 2 in 2M.

## Variae Lectiones.

IV. V. 33. 2PÄI 2N̄ NEΥ2BHΥĒ THPOY 2N̄ TECKHNNH  
 M̄PM̄NTPĒ KATA NETTHΩ NAY EBOLA 2ITN̄ IΘAMAP. V. 34.  
 MΩYCHC 6Ē für AYΩ MΩYCHC – AY6I M̄PΩINE. – VII. V. 19.  
 [EΦEIP E N̄]ΩE MA[AB N̄2]PHΩĒ für EΩE MAAB N̄CIKΛOC  
 PĒ PEYΩĪ — ECCEIP E N̄ΩBĒ N̄CIKΛOC — PECNAΥ fehlt —  
 EYME2 2IOYCOΠ N̄CAMIT̄ EΦOYOΩM̄ 2I NE2 EAAΥ N̄ΘYCIA.  
 V. 20. OYΘYCKH NNOYB̄ ECCEIP E M̄MHT̄ N̄XPYCOYC̄ für  
 OYXHHHC̄ MMHTĒ NXPYCOYC̄. V. 21. EAA[Υ] N̄2OLOKAY-  
 T[Ω]M[Λ] für EY6LIA. V. 22. [Λ]YΩ OY6I[E]. V. 23.  
 ETEΘYCIĀ M̄POYXAĪ — † N̄2IAIBĒ. V. 24. N̄XAIΛΩN. V. 25.  
 PEYΔΩPON̄ ENTAYNTĀ̄ EZOYN̄ PĒ OY2NAAΥ N̄2AT̄ EΦEIP E  
 N̄ΩĒ MAAB̄ N̄2PHΩĒ OYΦIAΛH̄ N̄2AT̄ ECCEIP E N̄ΩBĒ N̄CIK-  
 ΛOC̄ — PECNAΥ fehlt — EYME2 2IOYCOΠ N̄CAMIT̄ EΦOYOΩM̄  
 2I NE2 EAAΥ N̄OYΘYCIA. V. 26. AYΩ fehlt — OYΘYCKH  
 N̄NNOYB̄ ECCEIP E M̄MHT̄ N̄XPYCOYC̄ für OYXHHHC̄ MMHTĒ  
 NXPYCOYC̄. V. 27. EAAΥ N̄2OLOKAYTΩMĀ für EY6LIA.  
 V. 29. [ETEΘY]CIĀ M̄POY[XAI]. V. 30. 2M̄ fehlt. V. 31. AYEIN[E]  
 PEYΔΩPON̄ OY2NAAΥ N̄2AT̄ EΦEIP E N̄ΩĒ MAAB̄ N̄2PHΩĒ  
 OYΦIAΛH̄ N̄2AT̄ ECCEIP E N̄ΩBĒ NCIKΛOŌ (sic) — PECNAΥ  
 fehlt — EYME2 2IOYCOΠ N̄CAMIT̄ EΦOYOΩM̄ 2I NE2 EAAΥ  
 N̄ΘYCIA. V. 32. AYΩ OYΘYCKH NNOYB̄ ECCEIP E MMHT̄  
 [N̄XPYCOYC̄] für OYXHHHC̄ MMHTĒ NXPYCOYC̄. V. 33. EAAΥ  
 N̄2OLOKAYTΩMĀ für EY6LIA. V. 34. AYΩ OY6IĒ. V. 35.  
 AYΩ ETEΘYCIĀ M̄POYXAĪ — NEEDIOYR̄ (sic). V. 36. 2M̄  
 fehlt. V. 37. AYEINĒ M̄PEYΔΩPŌ̄ OY2NAAΥ N̄2AT̄ ECCEIP E  
 N̄ΩĒ MAAB̄ N̄2PHΩĒ OYΦIAΛH̄ N̄2AT̄.

## II.

## Num. XXVII 22—XXIX 1.

Zu diesem Stücke bemerkt Crum, Catalogue, p. 3, Nr. 9:  
 ,Or. 3579 A (8). — Parchment; part of one leaf,  $12\frac{5}{8} \times 8$  in.  
 (=  $31\frac{1}{2} \times 20$  cm). The text is written in two columns, of

which col. 2, fol. a and col. 1, fol. b are, for the most part, lost. The character is a fine, square uncial, greatly resembling Ms. num. VI of Zoëga (v. Ciasca I, tab. VI.), to which this leaf very possibly belonged<sup>1</sup> . . . From Ahmîm [Budge].

Zur Bezeichnung des Hilfsvokals wird fast immer die kurze Linie gebraucht. ı ist oft mit den beiden Punkten (besonders nach λ und ο) versehen. Einigemale ist auf Vokalen und Konsonanten am Ende des Wortes ein Punkt oder ein Apostroph als Worttrenner gesetzt.

XXVII 22—XXVIII 19 ist von E. Amélineau (A), Fragments de la Version thébaine de l'écriture in Recueil des travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes B. VIII, p. 39—40 und A. Ciasca (C.), Sacrorum Bibliorum Fragmenta copto-sahidica musei Borgiani (I. II. Roma 1885—1889) I p. 109—111 publiziert. XXVII 22—23 findet sich auch bei Schleifer (S), Sahidische Bibelfragmente II, p. 26.

## Recto.

	Erste Kol.	Zweite Kol.
XXVII 22	NEΛEAZAP [ΠΟΥΗΗΒ Λ]ΥΩ Μ ΠΣΟΤ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΣΥΝΑ	ΤΑ[ΜΙΕ ΠΜΕΣCΝΑΥ ΝΣΙ] ΕΙΒ[ΜΠΝΑΥ ΝΡΟΥΣΕ ΚΑ]
23	ΓΩΓΗ ΤΗΡC ΑΥΩ ΑΨΤΑ ΛΕ ΝΕΨΒΙΧ ΕΨΡΑΙ ΕΨΩΨ	ΤΑ[ΤΕΨΘΥCΙΑ ΑΥΩ ΚΑΤΑΤΕΨ] CΠ[ΟΝΔΗ ΕΤΕΤΝΕΤΑ]
5	ΑΨCΥΝΣΙCΤΑ ΜΜΟΨ ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑ ΠΧΟΕΙC	ΜΙΟ[Ψ ΕΥCΤΟΙ ΝCΤΥΝΟΥ] 9 ΨΕ[ΜΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ ΨΡΑΙ]
	ΣΩΝ ΕΤΟΨΤΨ ΜΜΩΥ	ΣΜ ΠΕΣ[ΟΟΥ ΝΝCΑΒΒΑΤΟΝ] ΕΤΕΤΝ[ΕΝ ΣΙΕΙΒ CΝΑΥ]
XXVIII 1	CHC· ΑΥΩ Α ΠΧΟΕΙC ΨΑΧΕ ΝΝΑΣΡΜ ΜΩΥCΗC	Ε . . . . . [
10 2	ΕΨΩ ΜΜΟC ΧΕ ΣΩΝ ΕΤΟΨΤΟΥ Ν̄ΝΨΗΡΕ	ΧΒΙΝ ΑΥΩ ΡΕ[ΜΗΤ CΝΑΥ] ΝCΑΜΙΤ ΕΨΤ[ΑΜΙΗΥ ΣΙ . . . . . [
	ΜΠ̄ΗΛ· ΑΥΩ Ν̄ΧΟΟC ΝΑΥ ΕΚΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΑ	10 . . . . . [
	ΔΩΡΟΝ ΝΑΤΑΪΟ' ΝΑΚΑΡ	. . . . . [

<sup>1</sup> Zu dieser Handschrift gehört auch, wie mir Herr Prof. Wessely gütigst mitteilt, die von Maspero, Mémoires VI, pp. 74—84, 86—89 und 110—112 veröffentlichten Fragmente mit Levit. XXI 5—XXII 9, XXIII 3—XXV 38 und Numeri I 9—41, XXI 33—XXII 23.

ΠΟC ΕΥCΤΟΪ ΝC†ΝΟΥ  
 ϞΕ ΕΤΕΤΝΕΞΑΡΕΞ ΕΡΟ  
 ΟΥ. ΕΤΑΛΟΟΥ ΝΑΪ ΕΞΡΑΪ  
 3 2̄Ν ΝΑΨΑ. ΛΥΩ ΕΚΕΧΟ  
 ΟC ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕ ΝΚΑΡ  
 ΠΟC ΕΤΕΤΝΑΝΤΟΥ (sic)  
 Μ̄ΠΧΟΕΙC 2̄ΙΕΙΒ CΝΑΥ  
 ΕΥ 2̄Ν ΟΥΡΟΜΠΕ ΕΜ̄  
 ΧΒΙΝ 2̄ΙΩΟΥ. ΕΠΕΞΟΟΥ  
 ΕΥΒΛΙΑ 2̄Ν ΟΥΜΟΥΝ ΕΒΟΛ.  
 4 ΕΚΕΤΑΜΙΕ ΠΟΥΑ Ν2̄ΙΕΙΒ  
 ΕΞΤΟΟΥΕ' ΛΥΩ ΝΓ̄ΤΑ  
 ΜΙΕ ΠΜΕΞCΝΑΥ Ν2̄ΙΕΙΒ.  
 5 Μ̄ΠΝΑΥ Ν̄ΡΟΥΞΕ. ΛΥΩ Ε  
 ΚΕΤΑΜΙΕ ΠΡΕΜΗΤ' Ν̄ΨΙ  
 Ν̄CΑΜΙΤ ΕΨΤΑΜΙΝΥ  
 2̄Ν ΟΥΡΑΨΤΟΟΥ ΝΨΙ Ν  
 6 ΝΕΞ ΕΠΕΒΛΙΑ Μ̄ΠΜΟΥΝ  
 ΕΒΟΛ. ΛΥΩ ΕΥΘΥCΙΑ  
 ΤΑΪ ΕΤΝΑΨΩΠΕ ΞΡΑΪ  
 2̄Μ ΠΤΟΟΥ Ν̄CΙΝΑ. ΕΥ  
 CΤΟΪ ΝC†ΝΟΥϞΕ Μ̄ΠΧΟ  
 7 ΕΙC. ΛΥΩ ΤΕΨΠΟΝΔΗ  
 ΠΡΑΨΤΟΟΥ ΜΠΨΙ ΕΠΟΥΑ  
 2̄ΙΕΙΒ. ΞΡΑΪ 2̄Μ ΠΕΤΟΥ  
 ΛΑΒ. ΕΚΕΟΥΩΤΝ ΕΒΟΛ  
 Ν̄ΟΥCΠΟΝΔΗ ΝCΙΚΕ  
 8 ΡΟΝ Μ̄ΠΧΟΕΙC. ΛΥΩ ΕΚΕ

. . . . . [ 21] 15  
 ΧΜ[ΠΕΒΛΙΑ ΝΟΥΟΕΙΩ]  
 ΝΙΜ[ΜΝ ΤΕΨΠΟΝΔΗ]  
 11 ΛΥΩ[ΞΡΑΪ 2̄Ν ΝCΟΥΑ ΕΤΕΤ]  
 Ν̄ΕΝ Ο[ΥΒΛΙΑ ΜΠΧΟΕΙC]  
 ΜΑCΕ[CΝΑΥ ΕΒΟΛ 2̄Ν ΝΕ] 20  
 ΖΟΟΥ[ΟΥΟΙΛΕ CΑΨΨ]  
 Ν2̄ΙΕ[ΙΒ ΝΟΥΡΟΜΠΕ]  
 12 ΕΜΝ[ΧΒΙΝ 2̄ΙΩΟΥ ΨΟ]  
 ΜΝΤ Ν[ΡΕΜΗΤ ΝCΑΜΙΤ]  
 ΕΨΤΑ[ΜΙΝΥ 2̄Ι ΝΕΞ ΕΠΟΥΑ] 25  
 ΜΑCΕ[ΛΥΩ CΝΑΥ ΝΡΕΜΗΤ]  
 Ν̄CΑ[ΜΙΤ ΕΨΤΑΜΙΝΥ 2̄Ι]  
 13 ΝΞ [ΕΠΟΥΑ ΟΙΛΕ. ΛΥΩ]  
 ΟΥΡΕ[ΜΗΤ ΝCΑΜΙΤ ΕΨ]  
 ΤΑΜΙΝΥ[2̄Ι ΝΕΞ ΕΠΟΥΑ 2̄Ι] 30  
 ΕΙΒ. ΟΥΘΥ[CΙΑ Ν̄CΤΟΙ ΝC]  
 †ΝΟΥϞΕ [ΕΥΚΑΡΠΟC]  
 14 Μ̄ΠΧΟΕΙC. [ΛΥΩ ΤΕΥ]  
 CΠΟΝΔΗ Τ[ΠΑΨΕ ΜΠΨΙ]  
 ΝΑΨΩΠΕ Ε[ΠΟΥΑ ΜΑCΕ] 35  
 ΛΥΩ ΠΡΕΨΟ[ΜΝΤ ΜΠΨΙ]  
 ΝΑΨΩΠΕ Ε[ΠΟΥΑ ΟΙΛΕ]  
 ΛΥΩ ΠΡΕΨ[ΤΟΟΥ ΜΠΨΙ]  
 ΜΠΗΡΠ ΝΑ[ΨΩΠΕ ΕΠΟΥΑ]  
 2̄ΙΕΙΒ. ΠΑΙ[ΠΕ ΠΖΟΛΟΚΑΥ] 40  
 ΤΩΜΑ. Ο[ΥΕΒΟΤ ΕΒΟΛ]  
 2̄Ν ΟΥΕ[ΒΟΤ ΕΝΕΒΑΤΕ]

Zweite Kol. Z. 9—15. Der diesen Zeilen entsprechende Text lautet bei Ciasca, l. c, p. 110: ΕΥ 2̄Ν ΟΥΡΟΜΠΕ Ν̄ΑΤΧΒΙΝ. ΛΥΩ ΡΕΜΗΤ CΝΑΥ Ν̄CΑΜΙΤ. ΕΨΤΑΜΙΝΥ 2̄Ι ΝΕΞ ΕΥΘΥCΙΑ ΛΥΩ ΤΕCΠΟΝΔΗ. (10) Μ̄Ν ΠΖΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑ Ν̄ΝCΑΒΒΑΤΟΝ ΞΡΑΙ 2̄Ν Ν̄CΑΒΒΑΤΩΝ.

## Verso.

Erste Kol.

Zweite Kol.

15 [ΝΤΕΡΟΜΠΕ. ΛΥΩ ΟΥΒ]ΙΕ  
 [ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΒΛΑΜΠΕ ΖΑ] ΝΟ  
 [ΒΕ ΖΡΑΙ ΖΙΧΜ ΠΕΒΛΙΑ] ΝΟΥ  
 [ΟΕΙΩ ΝΙΜ ΕΥΕΤΑΜ]ΙΟΥ  
 5 [ΜΝ ΤΕΥΣΠΟΝΔ]Η ΜΠΧΟΪC  
 16 [ΛΥΩ ΖΡΑΙ ΖΜ ΠΩΟΡ]Π ΝΙΝΕ  
 [ΒΟΤ ΝCΟΥΜΝ]ΤΑΥΤΕ Μ  
 [ΠΕΒΟΤ ΠΠΑΣΧ]Α ΠΕ ΜΠΧΟ  
 17 [ΕΙC· ΛΥΩ] CΟΥΜΝΗΤΗ Μ  
 10 [ΠΕΒΟΤ] ΠΕ ΠΩΑ ΕΤΕΤ  
 [ΝΕΟ]ΥΕΜ ΛΘΑΒ ΝCΑΩΥ  
 18 [ΝΖΟ]ΟΥ· ΛΥΩ ΠΩΟΡΠ  
 [ΝΖΟ]ΟΥ ΥΝΑΩΩΠΕ ΝΟΥ  
 [ΤΩΖΜ Ε]ΥΟΥΛΑΒ ΝΗΤΝ  
 15 [ΝΝΕΤΝΡ ΛΑ]ΔΥ Ν[ΖΩ]Β Ν  
 19 [ΩΜΩΕ· ΕΤΕΤΝΕ]Ν ΖΕΝ  
 [ΖΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑ] ΜΝ ΖΕΝ  
 [ΚΑΡΠΟC ΜΠΧΟΕΙ]C ΜΑ  
 [CΕ CΝΔΥ ΕΒΟΛ Ζ]Ν ΝΕΖΟΟΥ  
 20 [ΟΥΟΙΛΕ CΑΩΥ] ΝΖΙΕΙΒ  
 [ΕΥ ΖΝ ΟΥΡΟΜΠΕ Υ]ΝΑΩΩ  
 [ΠΕ ΝΗΤΝ ΕΜΝ ΧΒ]ΙΝ ΖΙ  
 20 [ΩΟΥ· ΛΥΩ ΤΕΥ]ΘΥCΙΑ  
 [ΟΥCΑΜΙΤ ΕΥΤΑ]ΜΙΗΥ ΖΙ  
 25 [ΝΕΖ ΩΟΜΝΤ ΝΡ]ΕΜΗΤ  
 [ΕΠΟΥΑ ΜΑCΕ] ΛΥΩ ΡΕΜΗΤ  
 21 [CΝΔΥ ΕΠΟΥΑ ΟΙΛΕ.] ΕΚΕ  
 [ΕΙΡΕ ΝΟΥΡΕΜ]ΗΤ ΕΠΟΥΑ  
 [ΖΙΕΙΒ ΕΠCΑΩΥ] ΝΖΙΕΙΒ  
 30 22 [ΛΥΩ ΟΥΒΙΕ] ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΒΑ  
 [ΑΜΠΕ ΖΑ Ν]ΟΒΕ· ΕΤΑΛΟΟΥ

Λ[ΙΑ ΝΟΥ]ΟΕΙΩ ΝΙΜ  
 25 ΛΥΩ ΠCΑΩΥ ΝΖΟΟΥ ΠΕ  
 ΤΟΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΥ ΧΕ  
 ΠΠΕΤΟΥΛΑΒ ΥΝΑΩΩ  
 ΠΕ ΝΗΤΝ ΝΝΕΤΝΡ  
 ΛΑΔΥ ΝΖΩΒ ΝΩΜΩΕ  
 26 ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΥ· ΛΥΩ ΕΤΕ  
 ΤΝΩΑΝΤΑΛΟ ΝΟΥΘΥ  
 CΙΑ ΝΒΡΡΕ· (sic) ΕΖΡΑΪ ΜΠΧΟ  
 ΕΙC ΝΝΖΕΒΔΟΜΑC ΖΡΑΙ  
 ΖΜ ΠΕΖΟΟΥ ΝΒΡΡΕ ΥΑ  
 ΩΩΠΕ (sic) ΝΗΤΝ ΝΟΥΤΩ  
 ΖΜ ΕΥΟΥΛΑΒ· ΝCΕΤΜΡ  
 ΛΑΔΥ ΝΖΩΒ ΝΩΜΩΕ  
 27 ΛΥΩ ΕΤΕΤΝΕΝ ΖΕΝCΙΑ  
 ΕΥCΤΟΪ ΝC†ΝΟΥΥΕ  
 ΜΠΧΟΕΙC· ΜΑCΕ CΝΔΥ  
 Ε[Β]ΟΛ ΖΝ ΝΕΖΟΟΥ ΟΥΟΙ  
 ΛΕ CΑΩΥ ΝΖΙΕΙΒ ΝΟΥ  
 ΡΟΜΠΕ ΕΜΝ ΧΒΙΝ ΖΙΩ  
 28 ΟΥ· ΛΥΩ ΤΕΥΘΥCΙΑ Ο[Υ]  
 CΑΜΙΤ ΕΥΤΑΜΙΗΥ ΖΙ ΝΕΖ  
 ΩΟΜΝΤ ΝΡΕΜΗΤ ΕΠΟΥΑ  
 ΜΑCΕ· ΛΥΩ ΡΕΜΗΤ CΝΔΥ  
 29 ΕΠΟΥΑ ΟΪΛΕ· ΛΥΩ ΟΥ  
 ΡΕΜΗΤ ΕΠΟΥΑ ΖΙΕΙΒ  
 30 ΕΠCΑΩΥ ΝΖΙΕΙΒ· ΛΥΩ  
 ΟΥΒΙΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΒΛΑΜ  
 ΠΕ ΖΑ ΝΟΒΕ· ΕΤΑΛΟ ΕΖ  
 31 ΡΑΪ ΖΑΡΩΤΝ ΝΒΛ ΜΠ  
 ΖΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑ ΝΟΥΟ

<p>23 [ΕΞΡΑΙ ΖΑ]ΡΩΤΗ ΝΒΛ ΠΕΘ          [ΛΙΑ ΝΖΤΟ]ΟΥΕ ΝΟΥΟΕΙΩ          [ΝΙΜ ΕΤΕ] ΠΑΙ ΠΕ ΠΖΟΛΟ          [ΚΑΥΤΩ]ΜΑ ΝΤΕΠΜΟΥΝ</p>	<p>ΕΙΩ ΝΙΜ. ΛΥΩ ΕΤΕΤ          ΝΕΤΑΜΙΟ ΝΝΑΪ (sic) ΝΤΕ          ΘΥΣΙΑ ΣΕΝΑΩΩΠΕ          ΝΗΤΗ ΝΑΤΧΒΙΝ· ΛΥΩ</p>	35
<p>24 [ΕΒΟΛ· Ν]ΑΪ ΚΑΤΑ ΝΑΪ ΕΤΕ          [ΤΝΕΤ]ΑΜΙΟΥ ΕΠΕΖΟΥ          [ΕΖΕΝΣΑ]ΩΨ ΝΖΟΥ          [ΟΥΔΩΡ]ΟΝ ΟΥΚΑΡΠΟΣ          [ΕΥΣΤΟΪ] ΝΣ†ΝΟΥΨΕ          [ΜΠΧΟΕΙΣ Λ]ΥΩ ΕΚΕΤΑΛΟ ΝΤΕΨ          [ΣΠΟΝΔΗ] ΖΙΧΜ ΠΕΘ</p>	<p>XXIX 1 ΝΕΥΣΠΟΝΔΗ· ΛΥΩ ΞΡΑΙ          ΖΜ ΠΜΕΖΣΑΩΨ ΝΝΕΒΟΤ          ΖΝ ΣΟΥΛ ΜΠΕΒΟΤ ΟΥ          Ν ΟΥΤΩΖΜ ΕΨΟΥΛΑΒ          ΝΑΩΩΠΕ ΝΗΤΗ ΝΝΕ          ΤΗΡ ΛΑΛΥ ΝΖΩΒ ΝΩΜ          ΨΕ ΨΝΑΩΩΠΕ ΝΗΤΗ</p>	40

Zweite Kol. Z. 11—12. L. ΨΝΑΩΩΠΕ. Z. 33. L. ΝΑΪ (= griech. *μοι*).

#### Variae Lectiones.

XXVII. V. 22. S. ΛΥΩ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤΣΥΝΑΓΩΓΗ.  
 V. 23. S. ΛΨΣΕΝΖΙΣΤΑ — ΜΜΩΥΣΗC fehlt bei S. XXVIII. V. 1.  
 ΝΑΖΡΜ ΜΩΥΣΗC. V. 2. ΛΥΩ fehlt — ΕΥΣΤΟΙ ΝΣ†ΝΟΥΨΕ —  
 ΕΤΕΤΝΕΤΑΛΟΟΥ ΝΑΪ (ΕΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ fehlt). V. 3. ΕΤΕΤΝΕΝ-  
 ΤΟΥ — ΕΡ ΟΥΡΟΜΠΕ für ΕΥ ΖΝ ΟΥΡΟΜΠΕ. V. 4. ΠΟΥΛ  
 ΖΙΕΙΒ — ΛΥΩ ΕΚΕΤΑΜΙΟ. V. 5. ΜΠΨΙ — ΟΥΡΑΨΤΩΟΥ, unter-  
 halb ΡΕΨΤΟΟΥ. V. 6. ΛΥΩ fehlt — ΕΥΣΤΟΙ ΝΣ†ΝΟΥΨΕ.  
 V. 8. ΝΣ†ΝΟΥΨΕ. V. 13. A. ΟΥΒΛΙΑ für ΟΥΘΥΣΙΑ. V. 14.  
 ΠΤΡΕΨΤΟΟΥ ΜΠΨΙ ΝΑΩΩΠΕ (ΜΠΗΡΠ fehlt) — A. ΝΑΙ (für  
 ΠΑΙ) — A. ΕΥΕΒΟΤ für Ο[ΥΕΒΟΤ] (1). V. 16. ΖΜ ΠΨΟΡΠ  
 ΝΕΒΟΤ. V. 17. ΝΤΕΤΝΕΟΥΕΜ. V. 18. ΝΑΩΩΠΕ.

### III.

#### Deuter. XXI 8—16.

Crum, Catalogue p. 392, Nr. 934: ,Or. 4916 (2). — Parchment;  
 an almost complete leaf; paged Θ, ι;  $6\frac{1}{4} \times 5\frac{3}{4}$  in. (=  $15\frac{3}{4} \times$   
 $14\frac{1}{2}$  cm). The text, in two columns of 20 lines each, is written  
 in a rather irregular, square hand (cf. Rainer, Führer 1894,  
 Tab. VI, or the 1<sup>st</sup> hand of the ,Pistis' . . . ). Paragraphs are

indicated by projecting initials and by a red z-like hand. — From Ahmîm [Grenfell].

Der Hilfsvokal, der durch die kurze Linie ausgedrückt wird, ist meistens gesetzt. **ı** ist einigemale mit den beiden Punkten geschrieben. — Beachte die seltene Form **ΜΕCΤΗΤ** (*μισουμένη*) V. 15 und vgl. dazu Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde, B. XXX, p. 63 und Crum, Catalogue l. c.

Die Verse 9—15 sind auch von O. v. Lemm, Sahidische Bibelfragmente III, in Bulletin de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg 1906 Novembre, V. Serie, T. XXV, Nr. 4, p. 0103—0104 nach einer Abschrift Schäfers aus dem Codex copt. 130(3) fol. 136 der Bibliothèque Nationale zu Paris publiziert. Der Text bei Lemm ist aber sehr lückenhaft (nur die Verse 10—11 sind ganz erhalten, von den übrigen bloß einige Worte und Buchstaben) und wird durch unseren fast ganz ergänzt.

## Recto.

Pagina: Θ.

	Erste Kol.	Zweite Kol.
	8 [ΕΒΟ]Λ ΝΛΥ ΜΠΕ	ΠΕΚΝΟΥΤ[Ε]
	9 [CΝ]ΟϢ $\bar{\eta}$ ΤΟΚ	ΤΑΛΥ ΕΞΡΑΪ ΕΤΟ
	ΔΕ ΕΚΕϢΙ $\bar{\mu}$ ΜΛΥ	ΟΤΚ̄ ΛΥΩ $\bar{\eta}$ Γ
	$\bar{\mu}$ ΠΕCΝΟϢ $\bar{\eta}$	ΨΩΛ ΝΤΕΥΨΟΛC̄
5	ΑΤΝΟΒΕ $\bar{\eta}$ Ν ΤΕ	11 $\bar{\eta}$ ΓΝΛΥ ΔΕ $\bar{\eta}$ Ν
	$\bar{\tau}$ ΝΜΗΤΕ ΛΥΩ	ΤΨΟΛC̄ ΕΥCϢΙ
	ΠΕΤΝΑΝΟΥϢ	ΜΕ ΕΝΕCΕ ΖΡΑΣ
	ΝΛΨΩΠΕ $\bar{\mu}$	$\bar{\eta}$ Γ[Ε]ΠΙΘΥΜΙ
	ΜΟΚ ΕΚΨΑΝ	ΕΡΟC· ΛΥΩ $\bar{\eta}$ Γ
10	ΕΙΡΕ ΜΠΕΤ $\bar{\rho}$	ΧΙΤC ΝΑΚ ΕΥ
	ΑΝΑϢ ΛΥΩ ΠΕ	12 CϢΙΜΕ· ΕΚΕ
	ΤΝΑ[ΝΟΥ]Ϣ $\bar{\mu}$	ΧΙΤC ΕΞΟΥΝ
	ΠΕΜΤΟ Ε[ΒΟΛ]	ΕΠΕΚΗΪ ΛΥΩ
	Μ[ΠΧ]ΟΕΙC ΠΕ[Κ]	ΕΚΕΞΕΚΕ ΧΩ[C]
15	ΝΟΥ[ΤΕ].	$\bar{\eta}$ Γ $\bar{\eta}$ ΝΕCΙΕΙΒ

10 ΕΚΩ[Λ]ΝΒΩΚ  
 [ΕΒΟΛ ΕΠΠΟ]ΛΕΜΟC  
 [ΕΡ̄Ν Ν]ΕΚΧΙ  
 [ΧΕΕΥ ΛΥΩ Ν]  
 [ΤΕ ΠΧΟΕΙC]

13 ΛΥΩ ΕΚΕΚΛΑC  
 ΚΑΖΗΥ Ν̄Ν̄2ΟΙ  
 ΤΕ ΝΤΕCΑ[ΙΧΜΑ]  
 ΛΩCΙΑ Λ[ΥΩ Ε]  
 CΕ2ΜΟΟC 2[Μ] 20

Erste Kol. Z. 16. Das Ε von ΕΚΩΛΝΒΩΚ steht am Rande, davor befinden sich Spuren eines roten Ζ.

## Verso.

Pagina: 1.

Erste Kol.

ΠΕ[Κ]ΗῙ ΝCPI  
 [Μ]Ε ΕΠΕCΕΙΩΤ  
 Μ[Ν] ΤΕCΜΑΛΥ  
 ΝΟΥΕΒΟΤ Ν̄  
 2ΟΟΥ ΛΥΩ Μ̄Ν̄  
 ΝCΑ ΝΑῙ ΕΚΕ  
 ΒΩΚ Ε2ΟΥΝ  
 ΩΑΡΟC [Ν̄Γ]ΩΩ  
 ΠΕ Ν̄ΜΜΑC Ν̄C  
 ΩΩΠΕ ΝΑΚ ΕΥ  
 14 C2ΙΜΕ ΛΥΩ Ε[Κ]  
 ΩΑΝΤΜΟΥΑΩC  
 ΕΚΕΧΟΟΥC Ε  
 [Β]ΟΛ ΕCΟ ΝΡΜ  
 2Η ΛΥΩ ΝΝΕΚ  
 ΤΑΛC ΕΒΟΛ 2̄Ν̄  
 [ΟΥ]† 2Λ 2ΟΜΤ  
 [̄ΝΝΕΚΕ]ΩΛΘΕ  
 [ΤΕ Μ]ΜΟC [ΕΒΟ]Λ  
 [Χ]Ε ΛΚ[Θ]ΒΒΙ[ΟC]

Zweite Kol.

15 ΕΡΩΑΝ C2Ι[ΜΕ]  
 ΔΕ C̄ΝΤΕ Ω[Ω]  
 ΠΕ Ν̄ΟΥΡΩΜΕ  
 Ν̄ΟΥΩΤ ΤΟΥ  
 ΕΙ ΜΕΝ Μ̄ΜΟΟΥ 5  
 ΕΦΟΥΑΩC̄ ΛΥΩ  
 ΤΚΕΟΥΕΙ ΕΦΜΟC  
 ΤΕ ΜΜΟC ΛΥΩ  
 Ν̄CΕΜΙCΕ ΝΑΦ  
 Ν̄ΤCΝΤΕ ΤΜΕ 10  
 ΡΙΤ ΛΥΩ ΤΜΕ  
 CΤΗΤ [Ν]ΤΕ ΟΥ  
 [Ω]ΗΡΕ ΝΩΡΠ  
 [̄Μ]ΜΙCΕ ΩΩ  
 ΠΕ Ν . . . Ε[ . . . ] 15  
 16 2̄Μ ΠΕ2ΟΥ.  
 ΕΤΦΝ[Α† ΝΝΕΦ]  
 2ΥΠ[ΑΡΧΟΝΤΑ]  
 Ν̄[ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ]  
 [̄ΝΝΕΦΩΗΡΕ 20

Zweite Kol. Z. 1. Das Ε vor ΕΡΩΑΝ steht am Rande, davor befindet sich ein rotes Ζ. Z. 15. Nach Ν erwartet man ΤΜΕCΤΗΤ, der Raum ist aber dafür zu kurz; da aber der Schreiber, wie mir auch

letzthin Sir Thompson mitteilt, am Ende der Zeile ganz kleine Buchstaben macht, so könnte ΤΜΕCΤΗΤ dagestanden haben. Z. 16. Nach ΠΕ200Υ könnten vielleicht noch 1—2 Buchstaben gestanden haben.

### Variae Lectiones.

V. 10. ΕΚΩΛΑΝΒΩΚ ΔΕ ΕΒΟΛ (in unserer Hs. ist für ΔΕ kein Raum). V. 11. ΕΟΥC2ΙΜΕ. In Lemms Abschrift lauten die Überreste des Endes von V. 14 und des Anfangs von V. 15 (Z. 20—25 bei L.): (20) ΝΕΚΕ . . . (21) ΤΕΠ . . . (22) ΠΟ . . . (23) Μ . . . (24) C2Ι [ΜΕ . . . (25) ΤΟ[ΥΕΙ . . . Die Zeilen haben bei Lemm im Durchschnitte 7—11 Buchstaben. Nach unserem Texte, der (nach den erhaltenen Versen zu schließen) nicht viel von dem Pariser Fragment abweicht, lassen sich nun die Zeilen 20—25 leicht ergänzen: Z. 20 ΝΕΚΕ[ΩΛΘΕ], in der folgenden Zeile erwarten wir nach ΤΕ den Buchstaben Μ (Π ist wohl von Schäfer beim schlechten Zustand der Hs. für Μ verlesen), Z. 21 wird also lauten: ΤΕ Μ[ΜΟC Ε], Z. 22 muß demnach der erste Buchstabe Β sein, die ganze Zeile ist zu ergänzen: ΒΟ[Λ ΧΕ ΛΚΘΒΒΙΟ], Z. 23 Μ[ΜΟC. ΕΡΩΛΑΝ], Z. 24 C2Ι[ΜΕ ΔΕ CΝ], Z. 25 kann unmöglich ΤΟ[ΥΕΙ lauten, da zwischen C2ΙΜΕ und ΤΟΥΕΙ gegen 20—22 Buchstaben stehen müßten, das Ο ist aber für Ε verlesen und gehört mit Τ zu CΝ der vorangehenden Zeile, Z. 25 wird also zu ergänzen sein ΤΕ [ΩΩΠΕ ΝΟΥ]. Daraus ergibt sich für die Varia Lectio die Lesart ΛΚΘΒΒΙΟ ΜΜΟC für ΛΚΘΒΒΙΟC.

## IV.

### I Könige XII 4—5, 10—11.

Crum, Catalogue, p. 392, Nr. 935: ,Or. 4916(3). — Parchment; a small fragment;  $3 \times 2\frac{5}{8}$  in. ( $= 7\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$  cm). The text . . . is written in an even, square hand (cf. the Berlin Psalter, ed. Rahlfs, but Μ is formed as in Hyvernat Album, pl. II, 1). — From Aḥmîm [Grenfell]’.

Der Text, besonders das Recto ist sehr schwer zu lesen. Der Hilfsvokal ist oft bezeichnet; ι ohne die diakritischen Punkte. — Beachte die Form ΒΒΛ2ΛΛΙΜ V. 10 (Z. 5).

Recto.	Verso.
4 ΛΥΩ ΜΠΚΜ[Ο]	10 <sup>πε]</sup> [Χ]Λ [Υ ΧΕ Δ̄ΝΡΝΟΒΕ]
ΚΖ̄Ν Ζ̄Ν ΛΔΔΥ	ΧΕ ΔΝΚΩ ΝΓΩΝ
ΛΥΩ ΜΠΚΘ̄Μ	ΜΠΧΟΕΙC ΛΥ
ΚΕ ΛΔΔΥ ΛΥ	Ω ΔΝΡ̄Ζ̄ΜΖΔΛ
Ω [ΜΠ]ΚΧΙ ΛΔΔΥ	ΝΒΒΔΖΔΛΙΜ (sic) Μ̄Ν 5
Ν̄Τ̄Ν ΛΔΔΥ ΝΡΩ	ΜΜΑ ΝΩΗΝ.
5 ΜΕ ΠΕΧΕ C[Λ]	ΤΕΝΟΥ CΕ ΝΟΥ
ΜΟΥΗΛ ΕΖΟΥΝ	Ζ̄Μ Μ̄ΜΟΝ Ν̄ΤΟ
[ΖΜ] ΠΛΛΟC ΧΕ	ΟΤΟΥ Ν̄ΝΕΝ
ΠΧ[Ο]ΕΙ[C] ϞΟ Μ	[Χ]ΛΧΕ. ΛΥΩ Τ̄Ν 10
ΜΝΤΡΕ ΖΝ Τ	[Ν]ΔΡ̄Ζ̄ΜΖΔΛ ΝΔΚ
ΝΜΗΤΕ Μ[ΠΟ]	11 Λ ΠΧΟΕΙC ΔΕ ΧΟ
ΟΥ ΛΥΩ Π	[ΟΥ] Ν̄ΖΙΕΡΟΒΟ
ΧΡΙCΤΟC [ΜΝ]	[ΛΛ Μ]̄Ν ΒΔΡΔΚ
ΤΡΕ Χ[Ε	[Μ̄Ν ΙΕ]ΦΘΑ Μ̄Ν 15
. [	

**Recto.** Die Lesung der ersten Zeile sowie der letzten zwei Buchstaben der dritten Zeile verdanke ich Sir Thompson. Z. 12. Vor ΝΜΗΤΕ fehlen vielleicht noch die Buchstaben ΕΤ, Spuren dafür sehe ich weder am Anfange dieser Zeile noch am Ende der vorangehenden.

## V.

## I Könige XXX 21—22, 23—24.

Crum, *Catalogue*, p. 392, Nr. 936: ,Or. 4916(4). Parchment; . . . , paged, TK̄E, TK̄z; about  $3\frac{3}{4} \times 3\frac{1}{8}$  in. (=  $9\frac{1}{4} \times 7\frac{3}{4}$  cm). The text, in one column of 10 lines, is written in a very small, neat hand of Zoëgas 3<sup>rd</sup> class . . . . From Ahmîm [Grenfell]’.

Der Hilfsvokal ist fast immer und korrekt bezeichnet. ι ist immer ohne die diakritischen Punkte geschrieben.

Dieser Text ist auch von O. v. Lemm, *Sahidische Bibelfragmente III* l. c., p. 0110 nach dem Ms. Or. 3579 A (13) des British Museum publiziert.

	Recto.		Verso.
	Pagina: <u>TK̄E</u> .		Pagina: <u>TK̄Z</u> .
21	ΕΠΛΑΟΣ. ΛΥΩ ΛΥΩΛ ΧΕ Ν̄ΜΜΑΥ Ζ̄Ν ΟῩΕΙΡΗ	23	Μ̄Ν̄Ν̄CΑ Τ̄Ρ̄Ε ΠΧΟΕΙC ΤΑΛΥ ΕΖΡΑΙ ΕΤΟΟΤ̄Ν
22	ΝΗ. ΛΥΟΥΩΨ̄Β ΔΕ Ν̄ΒΙ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΜΠΟ		ΝΥΖΑΡΕΖ ΕΡΟΝ. ΛΥΩ ΠΕΙΓΕΔΔΟΥΡ. Η̄ ΠΕΙ
5	ΝΗΡΟΣ. ΛΥΩ ΛΟΙΜΟΣ ΝΙΜ Ν̄ΡΩΜΕ Ν̄ΡΕΥ ΜΙΩΕ ΕΝΤΑΥΒΩΚ		ΜΗΗΩΕ ΕΝΤΑΥΕΙ Ε ΖΡΑΪ ΕΧΩΝ. ΕΛΥΤΑΛΥ
	ΕΒ[ΟΛ] [Μ̄]Ν ΔΑΥΕΙΑ ΕΥ [ΧΩ ΜΜΟ]C. ΧΕ ΕΒΟΛ	24	Ε[ΖΡ]ΑΪ ΕΤΟΟΤ̄Ν. ΛΥΩ ΝΙΜ ΘΕ ΠΕ[ΤΝΑCΩ]Τ̄Μ
10	[ΧΕ ΜΠΟΥΕ]Ι ΕΒΟΛ		[Ν]CΑ ΝΕΤ̄[ΝΩΧΕ ΕΤΕ] [Ν]ΑΪ ΝΕ [ΧΕ ΝΙΡΩΜΕ]

#### Variae Lectiones.

V. 21. ΨΛ ΠΛΑΟΣ (= gr. ἕως τοῦ λαοῦ) — ΛΥΩ fehlt. V. 22. ΛΥΟΥΩΨ̄Υ ΝΒΙ Ν̄ΡΩΜΕ ΜΠΟΝΗΡΟΣ ΛΥΩ ΝΛΟΙΜΟΣ — ΝΤΑΥΒΩΚ Μ̄Ν Δ̄ΔΔ — ΕΒΟΛ (3) fehlt. V. 23. ΕΖΡΑΙ fehlt — Λ̄ΥΖΑΡ̄Ζ — ΠΕΧΕΔΔΟΥΡ ΜΝ ΠΙΜΗΗΩΕ ΝΤΑΥΕΙ ΕΧΩΝ ΛΥΤΑΛΥ ΕΤΟΟΤ̄ΕΝ.

#### VI.

III Könige I 32—40, Proverbia XX 5—11 (21), Jesaias XXXI 9—XXXII 4, Jeremias III 14—17, Ezechiel XXXVII 21—25, Zacharias IV 14, Jeremias I 9—13, Exodus XIX 10—16, Leviticus XIX 4—7, Numeri XIV 17—18, 22—24, Job II 10—12.

Crum, Catalogue, p. 396, Nr. 953: Or. 3579 A (36). — Parchment; parts of two joined leaves . . . ;  $11\frac{1}{4} \times 8\frac{1}{2}$  in. (=  $28\frac{1}{4} \times 21\frac{1}{4}$  cm). The text, in two columns of about 44 lines each, is written in a small hand (cf. Ciasca, tab. XII for the type). Headings and Initials are in red. — [W. J. Myers]. — From a Lectionary of Old Testament lessons. . . .

Der Hilfsvokal ist spärlich bezeichnet und meist durch die kurze Linie ausgedrückt, die sich auch einigemal auf Vokalen am Anfange des Wortes befindet und oft als Ab-

kürzungszeichen für N am Ende der Zeile verwendet wird. t ist oft (besonders nach Vokalen) mit den diakritischen Punkten versehen.

Proverbia XX 5—11 (21) ist von Bsciai (B), Liber Proverbiorum coptice in Revue Egyptologique II, p. 366—367 und Ciasca, l. c. II, p. 168 nach demselben Ms. aus der Sammlung Borgia und (mit Ausnahme des ersten und letzten Verses) von Schleifer, Sahidische Bibelfragmente II, p. 32—33, Jesaias XXXI 9—XXXII 4 und Zacharias IV 14 von Amélineau, l. c. IX, p. 123 und X, p. 178 und Ciasca, l. c. II, p. 236 und 355, Exodus XIX 10—11 von Ciasca, l. c. I, p. 51 und A. Erman (E.), Bruchstücke der oberägyptischen Übersetzung des alten Testaments in Nachrichten der kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen 1880, p. 414, Leviticus XIX 4—7 von Amélineau, l. c. VIII, p. 25—26, Ciasca, l. c. I, p. 84 und Maspero l. c., p. 71, Job. II 10—11 von Ciasca, l. c. II, p. 5 veröffentlicht.

Erstes Blatt. Recto.

Erste Kol.

Zweite Kol.

III Kön. I

32 ΠΡΡΟ [ΔΔΥΕΙΑ ΠΕΧΛΑϢ]  
 ΧΕ ΜΟΥΤΕ ΝΛΙ ΕΣ[Λ]  
 ΔΩΚ ΠΟΥΗΗΒ· ΛΥΩ  
 ΝΛΘΑΝ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ  
 ΛΥΩ ΒΑΝΔΙΑΣ ΠΩΗΡΕ  
 ΝΙΩΔΔΕ· ΛΥΒΩΚ ΔΕ ΕΣΟΥ΄  
 33 ΖΙΘΗ ΜΠΡΡΟ· ΠΕΧΕ ΠΡΡΟ  
 ΝΛΥ ΧΕ ΧΙ ΝΜΜΗΤΝ ΝΝ  
 ΖΜΖΛΛ ΜΠΕΤΝΧΟΕΪΣ· Ν̄  
 ΤΕΤΝΤΑΛΕ ΠΑΩΗΡΕ ΣΟΛΟ  
 ΜΩΝ ΕΣΡΑΪ ΕΧΝ ΤΑΜΕΣΠΟ

38 [ΛΥΩ ΛΥΕΙ ΕΠΕCΗΤ ΝΒΙ ΣΑΔΩΚ]  
 [ΠΟΥΗΗΒ ΜΝ ΝΛΘΑΝ ΠΕΠΡΟ]  
 [ΦΗΤΗΣ ΜΝ ΒΑΝΔΙΑΣ] ΠΩ[Η]  
 [ΡΕ ΝΙΩΔΔΕ ΜΝ ΠΧ] ΕΡΕΘ  
 [ΘΕΙ ΜΝ ΠΦΕΛΕ] ΘΘΕΙ  
 ΛΥΩ [ΝΛΘΑ] Ν ΛΥΘΜΣΟΥ  
 [ΕΧ] Ν ΤΜΕΣΠΟΡΚ ΜΠΡΡΟ  
 ΔΔΥΕΙΑ· ΛΥΧΪΤϢ ΕΣΡΑΙ  
 39 ΕΓΕΩΝ· ΛΥΩ ΣΑΔΩΚ Π[ΟΥ]  
 ΗΗΒ ΛΥΧΪ ΜΠΤΑΠ Ν[ΝΕΣ]  
 ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΕΣΚΥΝΗ Λ[ΥΤΩ]  
 ΖΣ Ν̄ΣΟΛΟΜΩΝ Ν̄ΖΗΤϢ [ΛΥΩ]  
 ΛΥΣΑΛΠΙΖΕ ΖΝ ΖΕΝΣΑΛΠ[Ι]  
 Γ̄Ζ ΝΛΩΤΑΠ· ΠΕΧΕ ΠΛΑ  
 ΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΡΡΟ ΣΟΛΟΜΩΝ  
 40 Ω̄ΝΣ. ΛΥΩ ΠΛΑΟΣ ΤΗΡ[Ϣ]  
 ΛΥΕΙ ΕΣΡΑΙ ΕΥΟΥΗΣ ΝΣ[ΩϢ]

5

10

15



Erstes Blatt. Verso.

Erste Kol.

Zweite Kol.

ΠΕΧΕ[

Jes. XXXI  
IHCΛΙΑC [

9 ΝΑΙ ΝΕΤῑ[ΧΩ] ΜΜΟΟ[Υ ΝΟΙ]

ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΝΑΙΑΤῑ Μ[ΠΕ]

[Τ]Ε ΟΥΝΤῑ ΟΥCΠΕΡΜΑ 2Ν

[CΙΩ]Ν ΑΥΩ 2ΝΡΜΝΗĪ 2Ν

XXXII 1 [ΘΙΕΛΗ]Μ· ΕΙC ΟΥΡΡΟ ΓΑΡ ΝΔĪ

[ΚΑΙ]ΟC ΝΑΡΡΡΟ· ΑΥΩ ΝΑΡΧΩ

2 Ν[Α]ΑΡΧΕĪ 2Ν ΟΥ2ΑΠ· ΑΥΩ ḲΝΑ

ΩΩΠΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤ2ΩΠ

Ν̄ΝΕῑΩΔΧΕ· ΑΥΩ ῑΝΑ2ΩΠ

Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΕΤΟΥCΩΚ ΜΜΟῑ 2Ī

[ΤΝ] ΟΥΜΟΟΥ· ΑΥΩ ῑΝΔΟΥΩ

[Ν2 Ε]ΒΟΛ 2Ν CĪΩΝ Ν̄ΘΕ ΝΟΥ

[ΕΙΕΡ]Ο ΕῑCΩΚ Εῑ2ΔΕΟΟΥ 2

3 [ΟΥ]ΚΑ2 ΕῑΟΒΕ· ΑΥΩ CΕΝΑΩΩ

[ΠΕ ΔΝ Ε]ΥΝΑ2ΤΕ ḲΡΩΜΕ· ΔΛ

[ΔΔ CΕ]ΝΔ† Ν̄ΝΕΥΜΑΔΧΕ ΕCΩ

4 [ΤΜ] ΑΥΩ Π2ΗΤ ΝΝ6ΩΒ ΝΑ

[†2]ΤΗῑ ΕΧΙCΜΗ ΑΥΩ Ν̄ΛΑC

[ΕΤ6]ΟΟΧΕ ΝΑCΒΟ ΕΩΔΧΕ 2Ν

[ΟΥΕ]ΙΡΗΝΗ:

Jerem. III [ΙΕ]ΡΗΜΙΑC:

14 ΑΥΩ †ΝΑΧΙΤΗΥΤΝ ΟΥΑ

[Ε]ΒΟΛ 2Ν ΟΥΠΟΛΙC· ΑΥΩ ḲΝΑΥ

[Ε]ΒΟΛ 2Ν ΟΥΠΑΤΡΙΑ ΤΑΧΙ

15 [ΤΗ]ΥΤΝ Ε2ΟΥΝ ΕCĪΩΝ· ΤΑ†

[ΝΗ]ΤΝ Ν2ΕΝΩΟΟC ΚΑΤΑ ΠΑ

[2Η]Τ 2ΝΩΟΟC ΕΥΝΑΜΟΟΝΕ

16 [ΜΜ]ΩΤΝ 2Ν ΟΥCΒΩ· ΑΥΩ

[C]ΝΑΩΩΠΕ ΕΡΩΔΝ ΤΕΤΝ

Ezech. XXXVII [ΙΕΖΕΚΙΗΛ

5

21 Τ[ΑΙ] ΤΕ ΘΕ ΝΤΑῑΧΟΟC Ν̄ΟΙ Δ

ΔΩΝΑ ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΕΙC2ΗΗ

ΤΕ ΔΝΟΚ †ΝΑΧΙ ΝΝΩΗΡΕ Μ̄ΠĪ

ΠĪΗΛ (sic) ΕΒΟΛ 2Ν ΤΜΗΤΕ Ν̄Ν

2ΕΘΝΟC Ν̄ΤΑΥΒΩΚ ΕΡΟΟΥ

10

ΑΥΩ †ΝΑCΟΟΥ2ΟΥ Ε2ΟΥΝ

Μ̄ΠΕΥΚΩΤΕ Ν̄ΤΑΧΙΤΟΥ

22 Ε2ΟΥΝ ΕΠΕΥΚΑ2 Ν̄ΤΑΔΔΥ

ΕΥ2ΕΘΝΟC ΝΟΥΩΤ 2Μ ΠΕΥ

ΚΑ2 2Ν Ν̄ΤΟΥΕΙΗ Μ̄ΠĪΗΛ

15

ΑΥΩ Ν̄ΤΕ ΟΥΡΡΟ ΝΟΥΩΤ

ΩΩΠΕ 2ΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ

ΝCΕΤΜΩΩΠΕ 6Ε ΕΥΟ Ν2Ε

ΘΝΟC CΝΔΥ Ν̄CΕΤΜΠΩΡΧ

ΧΙΝ ΠΕΙΝΔΥ ΕΜΝΤΡΡΟ CΝ

20

23 ΤΕ· ΝCΕΤΜΧΩ2Μ ΟΝ ΧΙ

ΠĪΝΔΥ 2Ν ΝΕΥΕΙΔΩΛΟ

ΑΥΩ 2Ν ΝΕΤΟΥ

ΩΩΩΤ Μ̄ΜΟΟΥ

ΑΥΩ 2Ν ΝΕΥΧΙΝ

25

6Ο̄ΝC ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΝΑ2

ΜΟΥ ΕΒΟΛ 2Ν ΜΜΑ ΤΗΡΟΥ Ν̄

ΤΑΥΠΟΟΝΟΥ Ε2ΡΑĪ ΕΡΟΟΥ

ΜΜΑ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΔΙΧΜΑ

ΛΩΤĪΖΕ ΜΜΟΟΥ ΕΡΟΟΥ

30

ΑΥΩ †ΝΑΤΒΒΟΟΥ ΝCΕΩΩ

ΠΕ ΝΑΙ ΕΥΛΑΟC· ΔΝΟΚ 2Ω ΤΑ

	[Λ]ΩΛΙ ΝΤΕΤΝΑΪΛΙ ΖΙΧΜ	24	ΩΩΠΕ ΝΛΥ ΝΝΟΥΤΕ· ΛΥΩ
	[Π]ΚΛΖ ΝΝΕΖΟΥΥ ΕΤΜΜΛΥ		ΠΑΖΜΖΛΛ ΔΛΥΕΪΔ Ν̄
35	[ΠΕ]ΧΕ ΠΧΟΕΪC· ΝΝΕΥΧΟΟC ΔΕ		ΩΩΠΕ ΝΡΡΟ ΖΙΧΩΟΥ Ν̄
	[ΧΕ]ΤΒΙΒΟΥΤΟC ΝΤΔΪΛΘΗΚΗ		ΤΕ· ΟΥΩΩC Ν[Ο]ΥΩΤ ΩΩ
	[Μ]ΠΟΥΛΛΒ ΜΠ̄ΗΛ ΧΕ Μ̄		ΠΕ ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ Ν̄CΕ
	[CΕΝΛ]ΒΩΚ (sic) ΛΝ ΕΧΜ ΠΕΥΖΗΤ		ΜΟΟΩΕ ΖΝ ΝΑΚΡΙΜΑ
	[ΟΥΔΕ ΝCΕ]ΝΑΤΑΥΕΡΙΝΗ ΛΝ· ΟΥ		ΛΥΩ ΝΑΠΡΟCΤΑΓΜΑ
40	[ΔΕ ΝΝΕΥ]CΜΠΕΩΩΙΝΕ· ΛΥΩ		Ν̄CΕΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ ΝCΕΛΛΥ
17	[ΝCΕΝΛΕΙΡΕ]ΔΕ ΛΝ ΖΝ ΝΕΖΟΥΥ	25	Ν̄CΕΟΥΩΖ ΖΙΧΜ ΠΚΛΖ
	ΕΤΜ ΜΛΥ		Ν̄ΤΑΪΤΑΛΛΗ ΜΠΑΖΜΖΛΛ
			ΪΛΚΩΒ· ΠΕΝΤΑ ΝΕΝΕΪΟΤΕ

Erste Kol. Z. 4. Das N in ΝΛΙ ist groß. Z. 9. L. ΝΑΡΧΩΝ.  
Z. 16. L. ΖΝ. Z. 33. Das erste l in ΝΤΕΤΝΑΪΛΙ ist aus Ω verbessert.  
Z. 37—38. L. Ν̄[CΕΝΛ]ΒΩΚ.

Zweite Kol. Z. 6. Das T in ΤΛΙ ist groß geschrieben. Z. 8—9.  
L. ΜΠ̄ΗΛ. Z. 21. L. ΧΙΝ. Z. 22. L. ΝΕΥΕΙΑΩΛΟΝ.

## Zweites Blatt. Recto.

	Erste Kol.		Zweite Kol.
Zacharias IV		Exodus	
14	ΩΗΡΕ CΝΔΥ ΝΤΠΙΟΤΗC	XIX	ΕΠΕCΗΤ ΕΧΜ ΠΤΟΟΥ [ΝCΙ]
	ΝΕΤΔΖΕΡΑΤΟΥ ΠΒΟΛ ΜΠ		ΝΛ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΛ[ΛΟC]
	ΧΟΕΪC Μ̄ΠΚΛΖ ΤΗΡΗ	12	ΤΗΡΗ· ΕΚΕΠΩΡ̄Χ ΔΕ ΕΒΟ[Λ]
	<u>ΙΕΡΗΜΙΑC</u>		Μ̄ΠΛΛΟC ΤΗΡ̄Η ΜΠΕΡΚΩ
5	9 ΛΥΩ Λ ΠΧΟΕΙC CΟΟΥΤΝ		ΤΕ ΕΚΧΩ ΜΜ[ΟC] ΧΕ †ΖΤΗΤ
	ΝΤΕΡΒΙΧ ΕΒΟΛ ΕΡΟΙ		ΕΡΩΤΝ ΕΔ[ΛΕ] ΕΖΡΑΪ ΕΧΜ[ΠΤΟ]
	ΛΥΧΩΖ ΕΤΑΤΑΠΡΟ ΛΥΩ		ΟΥ· ΛΥΩ ΕΧΩΖ ΕΡΟΗ ΟΥΟ[Ν]
	ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΪC ΝΑΪ ΧΕ ΕΪC		ΓΑΡ Ν̄ΙΜ ΕΤΝΑΧΩΖ ΕΡΟΗ [ΖΝ ΟΥ]
	ΖΗΗΤΕ ΛΙ† Ν̄ΝΛΩΑΧΕ	13	ΜΟΥ ΨΝΑΜΟ[Υ·] Ν̄ΝΕ ΒΙΧ Χ[ΩΖ]
10	10 ΕΤΕΚΤΑΠΡΟ· ΕΙCΖΗΗΤΕ		ΕΡΟΗ· ΖΡΑΪ[ΓΑΡ ΖΝ ΖΕΝΩΝΕ]
	Λ̄ΙΚΛΘΙCΤΑ Μ̄ΜΟΚ ΜΠΟ		CΕΝΛΖΙ[ΩΝΕ ΕΡΟΗ Η ΖΕΝCΟΤΕ]
	ΟΥ ΕΧΝ ΖΕΝΖΕΘΝΟC ΜΝ		CΕΝ[ΛΝΕΧ CΟΤΕ ΕΡΟΗ ΕΙΤΕ ΤΒ]
	ΖΕΝΡΡΩΟΥ Ε̄ΠΩΡΚ ΛΥΩ		ΝΗ[ΠΕ ΕΙΤΕ ΡΩΜΕ ΠΕ ΝΨΝΑΩΝΖ]
	Ε[Ω]ΟΡΩΡ· ΛΥΩ ΕΤΑΚΟ Μ̄		ΛΝ[ΖΟΤΑΝ ΕΥΩΑΝΕΙ ΝΒΙ ΝC]

- CWC EKWT AYW ETW6E ·  
 11 AYW PWAXE M̄PXOEIC AY  
 WWP E WAPOI EYXW MMOC  
 XE OY PETKNAΥ EPOT N̄  
 TOK IEPHM̄IAC PEΧAI XE  
 OY6EPWB N̄WE NKAPCIA (sic) PE  
 12 T̄NAΥ EPOT AYW PEXE PXO  
 EIC NAĪ XE KAWC AKNAΥ  
 ETBE XE ANOK T̄POEIC EXN  
 13 NAWAXE ETPAAY · AYW  
 PWAXE M̄PXOEIC AYW  
 PE WAPOI MPEZC[ON C]NAΥ (sic)  
 EYXW MMOC XE [OY NTO]K  
 PETKNAΥ [EPOT PEΧAI XE]  
 OYXA[Λ]K̄[ION EYCAZTE ZA]  
 POT AY[W PEYZO  
 EPCA MP[EMZIT ·  
 ]  
 Exodus  
 XIX TMEZOMTE [  
 2N TOO (sic): ΔΕΞΟΔΟ[C (sic)  
 10 PEΧAY ΔE N̄I[PIXOEIC N]  
 NAZPM̄ M̄[WYCHC XE BOK]  
 EPESHT [NGPMNTPE M]  
 P̄IΛOC · A[ΥW NGTBBOOY]  
 MPOOY M[N PACTE NCEPW]  
 11 ZE NNEΥ[ZOETE · NCEWPE]  
 EYCBT[W[T EPMEZOMNT]  
 N[ZO]OY Z[M PMEZOMNT N]  
 [ZOY GAP PIXOEIC NABOK]
- MH[MN NCALPIΓZ MN TEKLOO] 15  
 LE Z[WOU MARYALE EPRAI]  
 14 EXM̄ P̄[TOOY · MUYCHC ΔE AYBOK]  
 EPES[HT EBOL ZM PTOOY ZA PAA]  
 OC AYX̄[OOC NAΥ AYW AYTBBO]  
 MMOOY [AY]PWZ[Ε NNEYZOETE ·] 20  
 15 AYW PEΧAY M̄PA[ΛOC XE W]  
 PE ETETNCBTWT N̄[WOMNT]  
 N̄ZOOY MP̄CAZNT̄[THTN] (sic)  
 16 ENETNZIOME · ACW[W[PE ΔE]  
 ZM PMEZOMNT [NZOY MP] 25  
 NAΥ NZTOOYE · AYW[WPE N̄I]  
 ZENZOY MN ZENE[BPH6E]  
 AYW OYKLOOLE [NGNOΦOC]  
 [ZIX]M PTOOY [NCINA TCMH]  
 [NCA]APIΓ[Z NACO NNO6 30

Erste Kol. Z. 5. Das λ in AYW ist groß geschrieben. Z. 14.  
 Der Strich über N ist hier das Abkürzungszeichen für das zweite N in  
 MNNCWC. Z. 20. L. NWE NKAPCIA = boh. N̄WE N̄KAPIA und  
 griech. (Βακτηρίαν) Καρύνην. Z. 26. L. MPMEZC[ON CNAΥ]. Z. 32—  
 33. Crum, Catalogue p. 396, will KYPIAKH nach TMEZOMTE

ergänzen und ΤΟΘ für ΤΟΟ lesen, so daß wir hier ein Lektionar für die Sonntage im Monate Thoth hätten. Z. 34. Großes Π in ΠΕΧΛΑϞ.

Zweite Kol. Z. 5. L. †ϚΤΗΤΝ. Z. 23. L. wohl ΜΠῚΝΤ[ΤΗΥΤΝ].

Zweites Blatt. Verso.

	Erste Kol.		Zweite Kol.
Levit. XIX		Num. XIV	
4	[N]ΝΕΤΝΟΥΕϚΤΗΥΤΝ ΝCΑ [N]ΕΙΔΩΛΟΝ· ΛΥΩ ḢΝΕΤΝ [O]ΥΩΤϚ ΝΗΤΝ ΝϚΕΝΝΟΥ ΤΕ· ΛΝΟΚ ΓΑΡ ΠΕ ΠΧΟΕΪC ΠΕ	22	ΤΕΡΥΜΟC· ΛΥΩ ΛΥΠῚΡΑΖΕ ḢΜΟῖ ΠΜΕϚΜΗΤ ΝCΟΠ ΠΕ ΠΑῖ· ΛΥΩ ΜΠΟΥCΩΤΜ
5	5 ΤΝΝΟΥΤΕ· ΛΥΩ ΕΤΕΤΝΩḂ [Ω]ΩΩΤ ΝΟ[ΥΘ]ΥCῖΑ ΝΟΥΘΥ [CΙ]Α ΝΟΥΧΑῖ ΜΠΧΟΕΪC ΕΤΕῚ	23	ΕΤΑCΜΗ· ΕΝΕ CΕΝΑΝΑΥ ΕΠΚΑϚ ḢΤΑῖΩΡΚ ΜΜΟϞ ḢΝΕΥΕΪΟΤΕ· ΕῖΜΗΤΕΙ ΝΕΥΩΗΡΕ ΝΑῖ ΕΤ ΝΜΜΑῖ
6	6 [N]ΑΤΑΛΟC ΕϚΡΑῖ ΕCΩΗΠ ΜΠΕ [ϚO]ΟΥ ΕΤ[Ε]ΤῚΩΛΑΤC ΕΤΕῚ		ḢΠΕῖΜΑ ΝΑῖ ΕΤΕ ΝCΕCΟ ΟΥΝ ΛΝ ΕΠΠΕΤΝΑΝΟΥϞ ΟΥΔΕ ΠΠΕΘΟΟΥ· ΩΗΡΕ
10	[ΕΟΥ]Ω[Μ ΜΜΟC ΛΥ]Ω ΜΠΕϞΚΕ [ΡΑCΤΕ ΛΥΩ ΕΡΩΑ]Ν ΟΥΟΝ [ΩΩΧΠ ΕΠΜΕϚΩΟΜ]ΝΤ [ΝϚΟΟΥ ΕΤΕΤΝΕΡΟΚϚO]Υ ϚΝ		ΩΗΜ ΝῖΜ ΝΑΠῚΡΟC ΝΑῖ †ΝΑ† ΝΑΥ ΜΠΚΑϚ· ΟΥΟΝ ΔΕ ΝῖΜ ḢΤΑΥ†CΩΝΤ
	7 [ΟΥCΑΤΕ· ϚΝ ΟΥΩΜ ΔΕ Ε]ΥΩḂ [ΟΥΟΜC ΜΠΜΕϚΩΟΜΝ]Τ Ν [ϚΟΟΥ ΝΟΥΘΥCΙΑ ΛΝ] ΤῚ	24	ΝΑῖ ΝΝΕΥΝΑΥ ΕΡΟϞ· ΠΑ ϚΜϚΑΛ ΔΕ ΧΑΛΕΒ ΧΕ Λ ΚΕ ΠḢΛ ΩΩΠΕ ḢϚΗΤϞ [ΛΥ]Ω ΛϞΟΥΑϚϞ ḢCΩῖ †ΝΑΧ[Ι]
15	<u>[ΝΑΡΙΘΜΟC]</u>		ΤϞ ΕϚΟΥΝ ΕΠΚΑϚ ΠΑῖ Ḣ ΤΑϞΒΩΚ ΕϚΟΥΝ ΕΡΟϞ ΕΠ ΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΛΥΩ ΠΕϞC̄ ΠΕΡΜΑ ΝΑΚΛΥΡΟΝΟΜῖ ḢΜΟϞ:
Num. XIV	17 [ΛΥΩ ΤΕΝΟΥ ΜΑΡΕC]ΧΙCΕ ΝCΙ [ΤΕΚCΟΜ Π]ΧΟΕ[ΙC ΜΠΕC]ΜΟΤ	Job II	<u>ΙΩΒ</u>
20	18 [ΝΤΑΚΧΟ]ΟC ΕΚΧΩ ΜΜΟC ΧΕ [ΠΧΟΕ]ΙC ΟΥϚΑῚΩϚΗΤ ΠΕ [ΛΥΩ ΝΑ]ΩΕ ΠΕϞΝΑ· ΛΥΩ [ΠΑΤΜΕ Ε]ϞϞῖ ΝΝΕΝΑΝΟΜῖΑ [ΜΝ Ν]ΧΙΝCΟΝC ΜΝ ΝΝΟΒΕ	10	ϚΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΕΙ Ε ϚΡΑῖ ΕΧΩϞ ḢΠΕ ΙΩΒ ῚΝΟΒΕ ΛΛΑΥ ϚΝ ΝΕϞCΠΟ ΤΟΥ ḢΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠ
25	[ΛΥΩ ϚΝ ΟΥ]ΤΒΒΟ ΝϞΝΑΤΒΒΟ [ΛΝ ΜΠΕ]ΤΕ ΟΥΝ ΝΟΒΕ ΕΡΟϞ [ΕϞΕΙΝΕ] ΝΝΝΟΒΕ ΝΝῖΟΤΕ		

[ΕΧΝ ΝΩΗΡΕ] ΩΛ ΤΜ[ΕΣΩ]Ο 11 Χ[ΟΕΙC· Λ] ΠΕΨΩΜΝΤ  
 [ΜΤΕ ΜΝ ΤΜΕ]ΨΨΤΟΕ [ΝΓΕΝΕΛ] Δ[Ε ΝΩΒΗΡ CΩ]ΤΜ ΕΜΠΕ  
 [ΘΟΟΥ ΤΗΡΟΥ] ΝΤΑΥΕΪ Ε 30  
 [ΞΡΑΪ ΕΧΩΨ Λ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ] ΕΙ  
 [ΨΑΡΟΨ ΕΒΟΛ ΞΝ ΤΕ]ΥΧΩΡΑ  
 [ΕΛΙΦΑC ΠΡΡΟ] ΝΘΕΜΑΝΩ  
 [ΒΛΛΔΔ Π]ΤΥΡΑΝΝΟC ΜΝ  
 [CΑΥΧΑΙΟC] CΩΦΑΡ ΠΡΡΟ 35  
 [ΜΜΕΙ]ΝΔΙΟC ΑΥΕΪ ΨΑΡΟΨ  
 [ΞΙΟΥCΟΠ ΕCΠCΩ]ΠΨ ΑΥΨ  
 12 [ΕCΜΠΕΨΙΝΕ·] ΑΥΝΑΥ ΔΕ  
 [ΕΡΟΨ ΜΠΟΥΕ Μ]ΠΟΥCΟΥΨ  
 [ΝΨ· ΑΥΧΙΨΚΑ]Κ ΕΒΟΛ ΞΝ ΟΥ 40  
 [ΝΟC ΝCΜΗ ΑΥΡΙΜ]Ε· Λ ΠΟΥΛ  
 [ΠΟΥΛ ΠΩΞ ΝΤΕ]ΨCΤ[ΟΛΗ]  
 [ΑΥΨ ΑΥΨΕΨ ΕΙΤ]ΕΝ ΕΧ[Ν Τ]ΕΥ

Erste Kol. Z. 5. L. ΕΤΕΤΝΩΑΝ. Z. 7 und 9. L. ΕΤΕΤΝ.  
 Z. 14. L. ΕΥΩΑΝ.

Zweite Kol. Z. 24. Großes 2 in 2N. Z. 33. L. ΝΘΕΜΑΝΩΝ.

### Anmerkungen.

Jeremias III. V. 16. ΤΑΥΕΡΙΝ (Z. 3 v. u.) ist uns bereits aus Jesaias XIX 17 ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΝΑΤΑΥΕ' ΡΙΝC ΝΑΥ (Ciasca II, p. 229) bekannt. Es ist aus dem Verbum ΤΑΥΕ producere, dicere und dem Subst. ΡΑΝ(ΡΙΝ) nomen zusammengesetzt; danach ist das Auctarium ad Peyronis Lexikon, p. 9 ΤΑΥΕΡΙΝΕ zu berichtigen.

Ezechiel XXXVII. V. 23. Dieser Vers, der vielfach vom Griechischen abweicht, stimmt fast wörtlich mit der boheirischen Version überein. Ich setze den Vers hieher: ΝΤΟΥΨΤΕΜCΩΞΜ ΟΝ ΞΕΝ ΝΟΥΙΔΩ-  
 ΛΟΝ ΙCΧΕΝ †ΝΟΥ ΟΥΟΞ ΞΕΝ ΝΗΕΤΟΥΞΕΛΞΩΛΟΥ ΟΥΟΞ  
 ΞΕΝ ΝΟΥCΙΝΧΟΝC ΤΗΡΟΥ ΕΙΕΝΑΞΜΟΥ ΕΒΟΛΞΕΝ ΜΑΙ  
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΧΟΡΟΥ ΕΞΡΗΙ ΕΡΨΟΥ ΝΙΜΑ ΕΤΑΥΕΡΕΧΜΑ-  
 ΛΩΤΕΥΙΝ ΜΜΨΟΥ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΞ †ΝΑΤΟΥΒΨΟΥ ΕΥΕ-  
 ΨΩΠΙ ΝΗΙ ΝΟΥΛΑΟC ΑΝΟΚ ΞΨ ΤΑΨΩΠΙ ΝΨΟΥ ΝΝΟΥ†.

Jer. I. V. 13. Z. 30—31. ΛΥ[Ω ΠΕΨΩ . . . .] ΕΠΣΑ ΜΠ[ΕΜΣΙΤ.]. Der griechische Text lautet hier: καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου βορῶν, der boheirische: ΟΥΟΣ ΠΕΨΩ ΕΨΗΗΟΥ ΕΒΟΛ ΣΑ ΠΕΜΣΙΤ.

Exodus XIX. V. 13. Z. 14. Für die Ergänzung ΕΒΟΛ ΣΜ ΠΤΟΟΥ entsprechend dem griech. ἀπὸ τοῦ ὄρους ist kein Raum. Z. 19. ΛΨΧ[ΟΟΣ ΝΛΥ] ist nach dem Codex Vaticanus B<sup>ab</sup> ergänzt.

### Variae Lectiones.

Proverbia XX. V. 5. B. C. ΣΜ ΠΣΗΤ. V. 6. ΟΥΝΟΣ ΠΕ ΠΡΩΜΕ — ΔΕ fehlt — ΜΠΙΣΤΟΣ fehlt bei S. V. 7 S. ΨΕ (sic) für ΠΕΤΜΟΨΕ. V. 8 S. ΟΥΕΡΡΟ ΝΤΔΙΚΛΙΟΣ — ΕΙ ΝΝΑΣΡΑΨ für †ΟΥΒΗΒ. V. 9 S. ΠΕΤΝΑΨΟΥΨΟΥ — B. C. ΠΕΤΝΑΨ ΠΑΡΡΗΣΙΑΖΕ, S. ΠΕΤΝΑΨΠΑΡΡΗΣΙΑΖΕ — S. ΤΕΙΟΥΛΛΒ. V. 10 C. S. ΜΠΕΧΕ (sic) — S. ΠΕΨΕΙΩ (sic) — B. C. ΝΚΛΔΚΕ für ΝΚΕΚΕ.

Jesaias XXXI. V. 9. ΝΛĪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕĪC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ ΝΛĪΑΤĪ ĒΠΕΤΕ ΟΥΝĪΤΨ — ΣΕΝ ΣΙΩΝ — A. ΣΝ ΘΙΛΗΜ, C. ΣΕΝΘΙΕΛΗΜ. — XXXII. V. 1. ΝΑΡΧΩΝ. V. 2. ΕΤΝΑΣΩΠ ΝΝΕΨΜΑΧΧΕ — ΣΕΝ ΣΙΩΝ — ΨΣΩΚ — ΝΘΕ ΝΟΥΚΑΣ. V. 3. ΛΨΩ ΣΕΝΑ† — A. ΕΨΣΩΤΜ. V. 4. A. ΕΨΣΟΟΧΕ — ΝΑΣΒΩ ΕΨΑΧΕ ΝΟΥΕΪΡΗΝΗ.

Zacharias IV. V. 14. ΠΕΙΣΝΑΨ ΝΨΗΡΕ ΝΕ ΝΤΒΩ ΝΧΙΤ- ΝΟΥΤΜ ΕΨΑΣΕΡΑΤΟΥ ΜΠΒΟΛ usw.

Exodus XIX. V. 10 E. ΜΜΨΨΨC für [N]ΝΑΣΡΜ Μ[ΨΨΨC] — C. ΒΩΚ ΨΑΡΟΟΥ ΜΠΠΟΥ ΜΝ ΡΑΣΤΕ ΛΨΩ ΕΤΡΕΨΡΨΣΕ. V. 11. ΝΣΕΣΒΤΨΤΟΥ ΨΑ ΠΜΕΣΨΟΜΝΤ ΝΣΟΟΥ.

Leviticus XIX. V. 5. ΝΟΥΘΨΣΙΑ ΝΟΥΘΨΣΙΑ ΝΟΥΧΛΙ auch bei A. C. und M. — ΜΠΧΟΕĪC fehlt bei M nach ΝΟΥΧΛΙ, folgt aber dann nach ΕΣΨΗΠ — ΕΤΕΤΝΕΤΑΛΟΣ. V. 6 M. ΣΜ ΠΕΣΟΟΥ — A. und C. ΕΤΕΤΝΑΨΑΛΤC, M. ΕΤΕΤΝΕΨΑΛΤC — C. ΕΤΕΤ- ΝΕΟΥΨΜΜΟΣ — M. ΜΝ ΠΕΨΚΕΡΑΣΤΕ — M. ΕΡΨΑΝΟΥΨΩΝ ΨΟΧΠ. V. 7 M. ΕΨΨΑΝΟΥΨΟΜC — M. ΝΟΥΘΨΣΙΑ ΓΑΡ ΑΝ ΤΕ



	2[̄N] ΟΥΠΩΩ	6 (XLIX 28)	ΠΩΛΧΕ Ε[Τ]ΒΕ ΚΗ
15	ΝΕ ΕΒΟ[Λ]· ΝΕϢ		ΔΑΡ Τ̄ΡΡΩ ΝΤ[ΛΥ]
	ΟΥΗΗΒ ΛΥΩ		ΛΗ· ΤΛ̄Ι ΕΝΤΑϢΠΑ
	ΝΕϢΑΡΧΩΝ		ΤΑΣΣΕ Μ̄ΜΟC ΝCΙ ΝΑ
	ΞΙΟΥCΟΠ·		ΒΟΥΧΟΔΟΝΟCΟΡ
4	CΝΑΤΕΛΗΛ ΞΝ		Π̄ΡΡΟ' Ν̄ΤΒΑΒΥΛΩ
20	ΝΕΚCΩΨΕ		ΤΛ̄Ι ΤΕ ΘΕ Ν̄ΤΑ
	Ν̄CΙ ΤΨΕΕΡΕ		ΠΧΟΕΙC ΧΟΟC
	Ν̄ΤΑΤΨΠΕ		ΧΕ ΤΟΥΝΤΗΥ
	ΤΛΙ ΕΤΚΩ Μ̄		ΤΝ ΒΩΚ ΕΧ̄Ν
	[ΝΞΤ]ΗC (sic) ΕΝΕC		ΚΗΔΑΡ' Ν̄ΤΕ
25	[ΛΞ]ΩΡ· ΤΕΤ		Τ̄ΝΜΟΥΞ ΝΝ
	[ΧΩ] Μ̄ΜΟC ΧΕ		ΨΗΡΕ Ν̄ΚΕ
	[ΝΙ]Μ ΠΕΤΝΗΥ	7 (XLIX 29)	ΔΕΜ· Ν[ΕΥ]
	[ΕΞ]ΡΛ̄Ι ΕΧΩ̄Ι		CΚΗΝΗ [ΜΝ]
5	[ΕΙC]ΞΗΗΤΕ Λ		[ΝΕΥ]ΕCΟΟ[Υ]
30	[Ν]ΟΚ †ΝΑΕ[Ι]		[ΕΥΕ]ΧΙΤ[ΟΥ]

Erste Kol. Z. 23 — 24. Der Schreiber wollte wohl anfangs ΜΠΕCΞΗΤ schreiben, unterließ es aber dann, als er ΝΞΤΗC geschrieben, das Μ zu tilgen. In der Lücke vor ΗC müssen wenigstens drei Buchstaben gestanden sein.

Zweite Kol. Z. 13. L. ΕΞΟΥΝ. Z. 19. L. Ν̄ΤΒΑΒΥΛΩΝ.

## Verso.

	Erste Kol.		Zweite Kol.
	[Ν]ΕΥΞΟΕΙΤΕ		ΛΑ (sic) ΕΥΟΥΗΞ
	Μ̄Ν ΝΕΥCΚΕΥΗ	10 (XLIX 32)	ΟΥΛΛΥ (sic)· ΝΕΥ
	ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΝΕΥ		CΑΜΟΥΛ ΝΑ
	CΑΜΟΥΛ· ΕΥΕ		ΨΩΠΕ ΕΥ
5	ΧΙΤΟΥ ΝΑΥ		ΨΩΛ Λ[ΥΩ]
	ΜΟΥΤΕ ΕΥΤ[Λ]		ΝΕΥΤΒΝΟ[ΟΥ]
	ΚΟ ΕΞΡΛ̄Ι ΕΧΩ		Ε) ΕΤΝΑΨΩ
	ΟΥ Ξ̄Μ ΠΕΥΚΩ		ΟΥ) ΕΥΤΑΚΟ
8 (XLIX 30)	ΤΕ· ΠΩΤ ΕΜΑ		ΛΥΩ †ΝΑΨΑ

ΤΕ· ΛΘΒΒΙΟ' (sic) Ε	ΩΟΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν	10
ΜΑΤΕ ΕΠΕCΗΤ	ΤΗΥ ΝΙΜ ΝΑΙ	
Ν̄Ν[Ε]Τ[ΖΜ]ΟΟ[Σ]	ΕΤΕΡΕ ΖΙΖΡΑΙ (sic)	
Ζ̄Ν ΤΑΥΛΗ·	Ω[ΗΠ]· †ΝΑ	
ΧΕ ΛΥΩΧΝΕ	ΕΙΝΕ Ν̄ΤΕΥ	
[Ε]Χ̄Ν ΤΗΥΤ̄Ν	Χ̄CΠ̄C Ε[ΒΟΛ]	15
Ν̄CΙ Π̄ΡΡΟ Ν̄ΤΒΑ	ΖΝ Ν[Ε]ΥΖΑ[ΕΟ]Υ	
ΒΥΛΩΝ Ν̄ΟΥ	ΤΗΡ[Ο]Υ ΠΕΧΕ	
ΩΟΧΝΕ· ΛΥ[Ω]	ΠΧΟΕΙC· ΛΥ[Ω]	11 (XLIX 33)
ΛΥΜΟΚΜΕΚ	ΤΑΥΛ[Η] ΝΑ[ΩΩΠΕ]	
Ν̄ΟΥΜΟΚΜΕΚ	ΕΥΜΑ Ν̄ΟΥΩΖ	20
9 (XLIX 31) ΤΩΟΥΝ ΒΩΚ' Ε	Ν̄ΝΕCΤΡΟΥ	
ΖΡΑΙ ΕΧ̄Ν ΟΥ	ΘΟC· ΕΜ̄Ν ΛΑ	
ΖΕΘΝΟC ΕΥ	ΛΥ ΝΑΜΟΟΩ[Ε]	
CΜΟΝΤ ΕΥ	Ν̄ΖΗΤC [ΩΛ Ε]	
[Ζ]ΜΟΟC ΖΝ ΟΥ	ΝΕΖ· [	25
[ΜΑ Ν̄ΜΤΟΝ ΝΑΙ]		
[ΕΤΕ Μ̄ΝΤΑΥ]		
[ΡΟ Μ̄ΜΑΥ ΟΥ]		
[ΔΕ ΒΑΛΛΑΝΟC]		
[ΟΥΔΕ ΜΟΧ]		30

Erste Kol. Z. 10. L. ΜΑΘΒΒΙΟ.

Zweite Kol. Z. 1. [ΜΟΧ]ΛΑ wäre der von den Grammatikern bezeugte seltene Plural von μόχλος (die boh. Version hat ΜΟΧΛΟΥC). Z. 2. L. ΟΥΛΤΟΥ oder ΜΑΥΛΑΥ. Z. 15. Das Χ in ΧCΠC ziemlich unsicher. Es scheint, wenn es nicht verderbt ist, ein neues Wort zu sein.

### VIII.

#### Ezechiel XLII 2—11.

Crum, Catalogue, p. 15, Nr. 54; ,Or. 3579 A (33). — Parchment; a single leaf;  $8\frac{1}{4} \times 7$  in. (=  $20\frac{3}{4} \times 17\frac{1}{2}$  cm). The text, in two columns of 25 lines each, is written in a

somewhat coarse but even character (cf. Hyvernat, Album &c., pl. VIII 2 and 4 . . .) — From Ahmîm [Budge].

Der Hilfsvokal ist meistens bezeichnet und durch eine ganz kleine Linie ausgedrückt; letztere findet sich auch einige-male auf Vokalen am Ende des Wortes. ı immer ohne die Punkte.

Dieser Text ist von Amélineau, l. c. X, p. 89 und Ciasca, l. c. II, p. 310—311 publiziert.

	Erste Kol.	Recto.	Zweite Kol.
	2 [NΛP̄ TΛ] IOY		[ΠΕΡΙΠΑΤΟΣ]
	3 [M̄MΛ2] Ε M̄		[ΕΨΜΟΝΤ]
	[ΠM̄ΤΟ] ΕΒΟΛ		Ε[ΨNΛP̄ ΜΗΤ]
	[M̄Π] ΕΧΟΥ		M̄[ΜΛ2Ε N̄]
5	[Ω]Τ N̄ΤΕ		ΟΥΩ[ΩC Ε]
	ΤΑΥΛΗ ΕΤ		ΤΑΥΛΗ Ε[Τ]
	2Ι2ΟΥΝ		2Ι2ΟΥΝ
	ΛΥΩ M̄ΠΕC		ΛΥΩ ΟΥΜΑ
	M̄ΤΟ ΕΒΟΛ		2Ε N̄ΟΥΩΤ
10	ΟΥΛΙΘΟΣ		N̄ΩΙΗ ΛΥΩ
	ΤΡΩΤΟΝ		ΝΕΥΡΟ ΕΥ
	[ΕΨΚΗ] Ε2ΡΛΙ		6ΩΩΤ Ε
	[ΕΨΧΙ] Ε2ΟΥ		ΠCΛ M̄ΠM̄
	ΕΤΑΥΛΗ Ε	5	2ΙΤ ΛΥΩ
15	Τ2ΙΒΟΛ Ε		ΝΓΑΖΟΦΥ
	ΡΕ ΟΥΕΧΘΕ		ΛΑΚΙΟΝ ΕΤ
	ΤΗΣ CΜΟ		2Ι ΤΠΕ ΕΥ
	ΝΤ M̄ΠM̄ΤΟ		CΟΒΚ ΧΕ
	ΕΒΟΛ M̄ΠΚΕ		ΛΥΨΙ ΕΒΟΛ
20	ΕΧΘΕΤΗΣ		M̄ΜΟΟΥ Ε
	ΕΥΟ' ΝΨΟ		2ΕΝΟΥΩ6
	ΜΤ N̄C[ΜΟΤ]		N̄CΛ ΠΕC
4	ΛΥΩ 2ΙΘΗ		CHΤ (sic) ΜM̄Ο
	N̄N̄ΓΑΖΟΦΥ		ΟΥ ΛΥΩ
25	ΛΑΚΙΟΝ ΟΥ		N̄CΛ ΤΜ[Η]
	Erste Kol. Z. 13. L. Ε2ΟΥΝ.		

## Verso.

Erste Kol.	Zweite Kol.
[ΤΕ Μ̄ΠΚΩΤ]	9 Ν̄Β[ΩΚ Ε]
6 [ΕΒΟΛ ΧΕ ΕΥ]	20 [ΥΝ Ε̄ΜΜΑ]
[Ο Ν̄ΩΟΜΝΤ] Ν̄	Ν̄[ΩΔ ΕΥΝΑ]
[CΜΟΤ] ΔΥΩ	ΒΩΚ[Ε2ΟΥΝ]
[ΜΝ] ϚΤΥΛ	ΕΡΟΟ[Υ ΕΒΟΛ] 5
[ΛΟ]Ϛ ΩΟΟΠ	2Ν̄ ΤΑΥΛΗ
[Ν]ΔΥ Ν̄ΘΕ Ν̄	ΕΤ2ΙΒΟΛ
ΝΕCΤΥΛΛΟC	10 ΕΡΕ ΤΧ̄Ο Ν̄
Ν̄Τ[ΔΥΛΗ] Ε	ΤΑΥΛΗ ΩΟ
[ΤΒΕ ΠΑΙ Δ]Υ	ΟΠ 2Ν̄ ΤΕϚ 10
ϚΙ ΕΒΟΛ Ν̄Ν̄	ΟΥΔΩCΕ
CΔ ΜΠΕC	ΚΑ[ΤΑ ΜΜΑ]
CHT (sic) ΔΥΩ	Ν̄[ΩΔ Μ̄Π2ΟΤ]
ΕΒΟΛ 2Ν̄ Ν̄	ΕΒΟΛ Μ̄ΠΜΔ
CΔ Ν̄ΤΜΗΤΕ	ΕΤΝΗ2 Ε 15
Ν̄ΤΑΙΟΥ Μ̄	ΒΟΛ· ΔΥΩ
ΜΑ2Ε ΕΒΟΛ	Μ̄Π2ΟΤ Ε
2Ν̄ ΤΕΩΙΗ	ΒΟΛ Μ̄ΠΚΩΤ
7 ΔΥΩ ΤΧ̄Ο ΕΤ	2ΕΝΓΑ2Ο
2ΙΒΟΛ ΚΑΤΑ	ΦΥΛΛΑΚΙΟΝ 20
ΝΕCΜΟΤ	ΕΥΚΗ Ε
Ν̄Ν̄ΓΑ2Ο	11 ϚΡΑΙ· ΔΥΩ
[Φ]ΥΛΛΑΚΙΟΝ	ΟΥ2ΙΗ 2Ι
[Ε]CΚΗ Ε2ΡΑΙ	2Η ΜΜΟΟΥ
Ν̄CΙ ΤΕ2ΙΗ	Ν̄ΘΕ ΜΠΕΙ 25

## Anmerkung.

Für 2N ΤΕΩΙΗ V. 6 (Ende) hat die boheirische Version ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΙΜΩΙΤ. ΠΙΜΩΙΤ führt auf 2ΙΗ zurück, aus dem dann ΩΙΗ entstanden sein dürfte.

## Variae Lectiones.

V. 3. ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΚΕΕΧΘΕΤΗΣ (A. ΝΚΕΕΚΘΕΤΗΣ)  
 — ΝΨΟΜΝΤ. V. 5. ΝΚΑΖΟΦΥΛΛΑΓΙΟΝ (A. ΝΚΑΖΟΦΥΛΛΑΚΙΟΝ)  
 ΝΕΥ ΖΙ ΤΠΕ (der boheirische Text hat entsprechend unserer Hs.  
 ΕΤΣΑΠΨΩΙ) — ΝΖΕΝΟΥΩΘ — ΝΣΑ ΠΕΣΗΤ. V. 6. ΜΠΕΣΗΤ.  
 V. 7. ΧΙΝ ΤΕΖΙΗ (boheirische Version ΝΧΕ ΠΙΜΩΙΤ). V. 10. ΕΤΝΕΖ.

### Übersicht der Fragmente.

---

Exodus XIX 10—16.

Leviticus XIX 4—7.

Numeri IV 33—V 1.

— VII 12—37.

— XIV 17—18, 22—24.

— XXVII 22—XXIX 1.

Deuter. XXI 8—16.

I Kön. XII 4—5, 10—11.

— XXX 21—22, 23—24.

III Kön. I 32—40.

Job II 10—12.

Prov. XX 5—11 (21).

Jesaias XXXI 9—XXXII 4.

Jeremias I 9—13.

— III 14—17.

— XXX 2—11 (XLIX 2—5,  
28—33).

Ezechiel XXXVII 21—25.

— XLII 2—11.

Zacharias IV 14.

---



- Bittner, Maximilian:** Studien zur Laut- und Formenlehre der Mehrsprachigkeit in Südarabien. I. Zum Nomen im engeren Sinne. 8°. 1909. 3 K 10 h  
 — II. Zum Verbum. 8°. 1911. 3 K 50 h
- Burgerstein, A.:** Materielle Untersuchung der von den Chinesen vor der Erfindung des Papiers als Beschreibstoff benützten Holztäfelchen. 8°. 1912. 30 h
- Freund, L.:** Zur Geschichte des Ehegüterrechts bei den Semiten. 8°. 1910. 1 K 30 h
- Geiger, Bernhard:** Mahābhāṣya zu P. VI, 4, 22 und 132 nebst Kaijaast' Kommentar. Übersetzt, erläutert und mit einem Anhang. 8°. 1909. 1 K 75 h
- Geyer, Rudolf:** Beiträge zum Diwan des Ru-bah. 8°. 1910. 4 K 80 h
- Herzog, D.:** Zwei hebräische Handschriftenfragmente aus Steiermark. 8°. 1911. 80 h
- Jagić, V.:** Kirchenslavisch-böhmische Glossen saec. XI.—XII. Mit Glossen-Abbildungen im Texte. 4°. 1904. 2 K 80 h
- Jireček, Constantin:** Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters. Erster Theil. 4°. 1901. 6 K 10 h  
 — — Zweiter Theil. 4°. 1903. 4 K 80 h  
 — — Dritter Theil (Schluss). 4°. 1904. 4 K 50 h
- Junker, Hermann:** Die Stundenwachen in den Osirismysterien nach den Inschriften von Dendera, Edfu und Philae. (Mit 2 Tafeln.) 4°. 1910. 9 K 40 h  
 — Bericht über die Grabungen der kais. Akademie der Wissenschaften auf dem Friedhof in Turah. Winter 1909—1910. Mit einem Kapitel von D. E. Derry. (Mit 51 Tafeln, 1 Plane und 88 Abbildungen im Texte.) 4°. 1912. 24 K
- Karabacek, Josef von:** Zur orientalischen Altertumskunde. I. Sarazenische Wappen. (Mit 8 Abbildungen im Texte.) 8°. 1907. 95 h  
 — — II. Die arabischen Papyrusprotokolle. (Mit 5 Tafeln und 20 Abbildungen im Texte.) 8°. 1909. 3 K 85 h  
 — — III. Riza-i-Abassi, ein persischer Miniaturenmalers. 8°. 1911. 2 K 80 h
- Kopko, Peter:** Apostolus Bybliensis saec XIV. Grammatisch-kritisch analysiert. 4°. 1912. 8 K 30 h
- v. Kraelitz-Greifenhorst, Friedrich:** Bericht über den Zug des Großbotschafters Ibrahim Pascha nach Wien im Jahre 1719. Im Originaltexte herausgegeben, übersetzt und erläutert. 8°. 1908. 1 K 55 h  
 — Corollarien zu F. Miklosichs 'Die türkischen Elemente in den südost- und osteuropäischen Sprachen'. Wien 1884—85. 8°. 1911. 1 K 80 h
- Löw, I.:** Der biblische 'ēzōb. (Mit 1 Tafel.) 8°. 1909. 90 h
- Müller, D. H.:** Das Johannes-Evangelium im Lichte der Strophentheorie. 8°. 1910. 1 K 40 h  
 — Die Deutungen der hebräischen Buchstaben bei Ambrosius. 85 h
- Musil, Alois:** Karte von Arabia Petraea nach eigenen Aufnahmen. Maßstab 1:300.000. 3 Blatt im Formate von je 65:50 cm Bildfläche. 1907. 17 K 50 h  
 — Umgebungskarte von Wâdi Mûsa (Petra). Maßstab 1:20.000. 1 Blatt im Formate von 36:27 cm Bildfläche. 1907. 4 K 20 h  
 — Arabia Petraea. I. Moab. Topographischer Reisebericht. (Mit 1 Tafel und 90 Abbildungen im Texte.) Groß-8°. 1907. 18 K  
 — — II. Edom. Topographischer Reisebericht. 1. Teil. (Mit 1 Umgebungskarte von Wâdi Mûsa (Petra) und 170 Abbildungen im Texte.) Groß-8° 1907. 18 K  
 — — — 2. Teil. (Mit 1 Übersichtskarte des Dreiecknetzes und 152 Abbildungen im Texte.) Groß-8°. 1908. 15 K  
 — — III. Ethnologischer Reisebericht. (Mit 62 Abbildungen im Texte.) gr.-8°. 1908. XVI und 550 S. 25 K

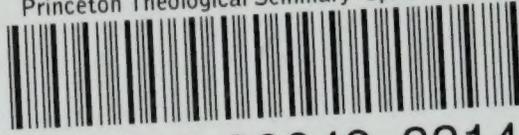
- Rhodokanakis, Nikolaus:** Zur Formenlehre des Mehri. 8°. 1910. 65 h
- Schleifer, I.:** Sahidische Bibelfragmente aus dem British-Museum zu London. 8°. 1909. 1 K
- — II. 8°. 1910. 1 K
- Die Erzählung der Sibylle. Ein Apokryph etc. 4°. 1911. 2 K 60 h
- Bruchstücke der ahidischen Bibelübersetzung. 8°. 1911. 1 K
- Schmidt S. V. D., P. Wilhelm:** Grundzüge einer Lautlehre der Mon-Khmer-Sprachen. 4°. 1906. 13 K
- Slapat rāgāwan datow smim roñ. Buch des Rāgāwan, der Königsgeschichte. Nach einem Palmblatt-Manuskript aus dem Mon übersetzt, mit einer Einführung und Noten versehen. 8°. 1906. 4 K 50 h
- Grundlinien einer Vergleichung der Religionen und Mythologien der austronesischen Völker. (Mit 1 Tafel.) 4°. 1910. 10 K
- Schorr, Moses:** Altbabylonische Rechtsurkunden aus der Zeit der ersten babylonischen Dynastie (ca. 2300—2000 v. Chr.). Umschrift, Übersetzung und Kommentar. 8°. 1907. 4 K 70 h
- — II. Heft. 8°. 1909. 2 K 10 h
- — III. Heft. 8°. 1910. 2 K 75 h
- Schroeder, L. von:** Die Tübinger Katha-Handschriften und ihre Beziehung zum Taittiriya-Aranyaka. 8°. 1897. 1 K 40 h
- Die Wurzeln der Sage vom heiligen Gral. 8°. 1910. 2 K 30 h
- Steinschneider Moritz:** Rangstreit-Literatur. Ein Beitrag zur vergleichenden Literatur- und Kulturgeschichte. 8°. 1908. 2 K
- Strzygowsky, Josef:** Die Miniaturen des serbischen Psalters der königl. Hof- und Staatsbibliothek in München. Nach einer Belgrader Kopie ergänzt und im Zusammenhange mit der syrischen Bilderredaktion des Psalters untersucht. Mit einer Einleitung von V. Jagić. (Mit 1 Tafel in Farben-, 61 in Lichtdruck und 43 Abbildungen im Texte.) 4°. 1906. 42 K
- Wachstein, Bernhard:** Wiener hebräische Epitaphien. (Mit 3 Tafeln.) 8°. 1907. 1 K 40 h
- Wessely, Carl:** Topographie des Fajjûm (Arsinoïtes Nomus) in griechischer Zeit. (Mit 1 Tafel.) 4°. 1904. 10 K 80 h
- Sahidisch-griechische Psalmenfragmente. (Mit 2 Tafeln.) 8°. 1907. 4 K 90 h
- Ein Sprachdenkmal des mittelägyptischen (baschmurischen) Dialekts. 8°. 1908. 1 K 35 h
- Die griechischen Lehnwörter der sahidischen und boheirischen Psalmenversion. 4°. 1910. 2 K 90 h
- Wiesner, Julius:** Ein neuer Beitrag zur Geschichte des Papiers. 8°. 1904. 70 h
- Über die ältesten bis jetzt aufgefundenen Hadernpapiere. 8°. 1912. 85 h

Zu den beigefügten Preisen durch **Alfred Hölder**, k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler, Buchhändler der kais. Akademie der Wissenschaften (Wien, I., Rotenturmstraße 13), zu beziehen.

**Gaylord**   
**PAMPHLET BINDER**  
 Syracuse, N. Y.  
 Stockton, Calif.

BS100.2 1912  
Bruchstücke der sahidischen

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00049 3314